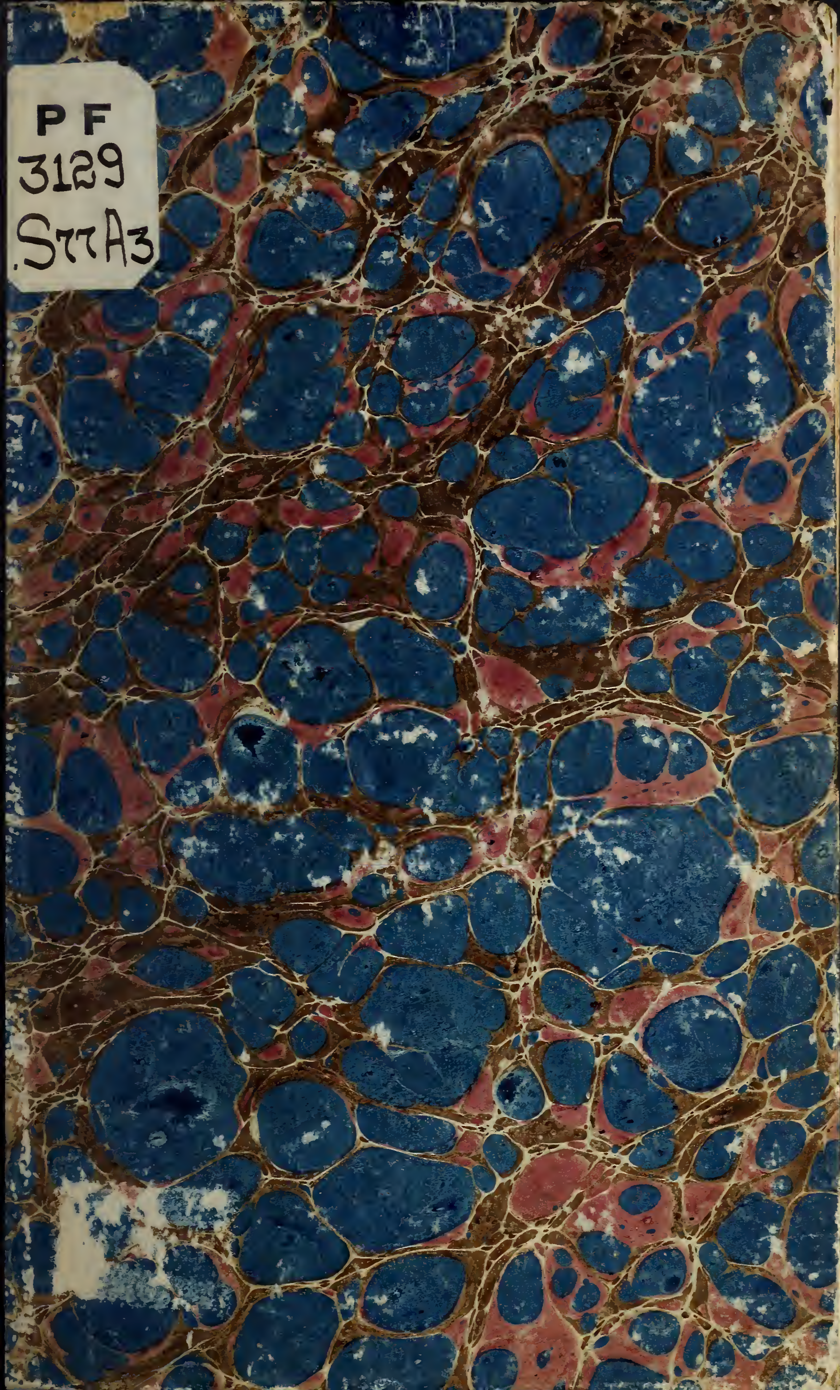


Abecednik

za

slovensko-nemške šole.

Fibel

für

slovenisch-deutsche Schulen.





Preis, in Leinwandrücken, 18 Neukreuzer.

Wien.

Im kaiserlich-königlichen Schulbücher-Verlage.

1868.

V očitnih šolah se smejo, ako c. k. deržavno ministerstvo posebej ne dovoli, samo predpisane, v kaki c. k. šolsko-knjižni založbi na svetlo dane bukve rabiti. Tudi ne smejo dražje biti, kot je na pervem listu postavljeno.

1.

i u e o a

2.

n l

in, un, on, en, i-no, u-no, e-no, o-no, a-na, o-ni, e-ne, e-ni, u-ni, al, a-li, ul, ol.

3.

m r

um, u-mi, u-mim, mi, mir, en, e-ma, a-ma, i-ma, i-mam, i-me, na! no! on no-ri, mi-na, na-ma, ni-ma, ni-mam, um i-mam, u-ra, mi-ne.

ra-ma, me-ni, mo-li, nu-na, mi-lo, ma-lo, me-ra, o-na, me-rim, no-rim, mo-lim, mi-la-na, ma-na, ru-me-no, ma-ma, o-rel, u-mi-ram.

4.

S Š

os, o-sa, nos, no-si, nas, miš, še, na-še, res, re-sa, le-sa, sim, no sim, mi-ren, sem, ma-ša, sin, som, ro sa, ro-si, sam, ma-lo, las i-mam, ne-se, les, ši-lo, no-ša, se-no, su-ša.

se-me, me-so, me-sar, ma-ru-ša, sa-lo, le-se-no, la-si, o-sem, se-no, su-šim, su-ra, ru-ša, ser-na, sa-ni, sir, ser-šen, ma-ram, ri-nem, mi-nem, la-ni-še, lu-ši-na, na ra-mi no-sim.

5.

Z Ž

z, iz, nož, mož, za, li-za, zo-ra, ži-la, zi-ma, ži-ma, le-mež, ze-len, laž, že-le-zo, ro-ža, ri-ža, žir, rož re-že, že-na, la-že, ne za-le-ži, zo-ri se, že-lo, zor, za ra-no, ze-li-še, le-sé-na mi-za, mi-zar, se-žen, se-zi, le-ži, ru-me-no, zer-no, mi-žim, z no-žem re-žem.

6.

v h

v, ah! ov, oh! nov, u-ho, o-ho!
lev, mah, meh, ve-ra, hi-ša, vi-no,
mu-ha, vas, lov, siv, si-vi la-si,
o-ves, o-ven, verh, vi-har, urh,
vém, lo-vim, živ, ho! ho! le-se-na
hi-ša, ver-var.
vé-ha, veš? no-vi-na, o-reh, lah,
vir, ži-val, ži-vi, vi-me, vi-le, vi-
la, vi-ša-va, živ, vi-žar, me-hur, vi-
sim, o-sem vo-lov i-ma-mo, voz,
vo-lar, si-na-ha, vo-šen, lo-vim, ha-
la, z no-som vo-ham, so-va, ra-hel,
mer-zel, ši-vam.

7.

j f

ah! ajs, a-ja, a jaj, joj! loj, moj, ja,
mo-je, me-ja, re-ja, ju-ri, je ra, fa-
ra, jo-na, fa-ra-on, je-sen, jer-me-
nar, jer-har, jer-men, sa-fir, je-za,

je-ze-ro, jež, far-man, ju-hej! ja-ma, ju-ha, ju-žen, je-sih, je-lo, jel-ša, fa-ro-f, li-šaj, mor-je, šo-ja, uj-na, je-lov, si-rov.

8.

d t

od lot sad, sa-dež, ma-dež, vé-dež, sa-dim, se-dim, vid, vi-dim, vo-dim, re-dim, ho-dim, nit, ni-ti, sit, ži-to, si-to si-tar, si-ten, hud, hu-da, ru-da, hu-do, hu-do-del-nik, sod, so-dar, zi-dar, ru-dar, ma-ti, mo-ta-ti, mo-tam, raj-tam, mo-li-ti.

no-si-ti, tat, mort, hert, noh-ti, vert, rad, ra-do, fant, funt, lat, nad, na-da, med, me-da, me-den, vo-den, led, le-den, naj-den, jé-den, že-lod, rod, list, ost, mast, še-mast, mošt, irt, te-ta, te-sar, ži-vot, o-sat, ros-nat, so-sed, med-ved.

9.

b p

ob, o ba, o bad, zob, zo bi, zo bam. rob, ro-ba, ro-bim, ro-bi-da, up, u-

pam, pi-pam, ti-pam, si-pam, rop, ro-pam, ro-po-tam, rep, re-pa, li-pa, sa-pa, pi-pa, li-pan, sip, si-pa, dob, do-bim, do-ba, o-se-ba, sod-ba, tož-ba, hu-do-ba, tes-no-ba, le-no-ba, bob, serp, vamp, pa-pir de-la pa-pi-rar.

10.

c č

za-jec, zaj-ci, sa-mec, sam-ci, ri-lec, zo-bec, lo-nec, noč, no-či, o-či, lo-či, no-čem, se-čem, me-čem, pe-čem, reč, re-čem, nič, ti-či-ca, no-ži-ca, no-ži-či-ca, ov-ca, ov-či-ca, ov-čar, sen-ca, sen-či-ca, ne-mec, nem-ci, hi-ši-ca, mi-zi-ca.

ro-či-ca, mu-ši-ca, os-mič, ro-žič, ro-ži-či, pe-re-si-ce, ko-le-si-ce, vi-li-ce, no-sač, soln-či-ce, jaj-ce, jaj-či-ce, sin-če, čer-vič, več, ve-či, meč, me-či, či-či, ti-či, je-ča, le-ča, me-ča, soln-ce, ci-ma, pe-ča, lo-vec, červ, čert, ča-ša, čašt, cent, čas, čuk, cep, peč, pe-čen, pe-čen-ka, luč, li-si-ca, ra-ca.

11.

g k

rog, ro-gat, bo-gat, la-gat, nag, ne-go-den, ak, rak, ra-kom, vi-kam, ter-kam, jo-kam, se-kam, log, lo-gi, mig, mi-gam, mik, mi-kam, po-kam, no-ga, no-gat, no-ga-vi-ce, no-ga-vi-čar, o-gel, o-gon, o-go-nek.

o-go-re-lo, o-go-rek, si-nek, mo-žak, ju-nak, rez-nik, red-nik, sod-nik, ku-ga, ku-ra, go-ša, go-si, ve-ri-ga, be-zeg, mo-zeg, luk, ši-rok, vi-sok, žensk, nemšk, karp, kant, gube.

12.

ne-bo, le-to, mo-der, mo-ker, me-sa-ri-ca, le-vi-ca, lo-pa-ta, vo-den, la-puh, le-nuh, lu-pi-na, de-ček, da-vek, mo-ti-ka, pe-tek, to-go-ta, le-po-ta, nož-ni-ce, pe-lin, go-ri-ca, go-rat, bo-gat, me-čem, le-tam, pi-šem, če-lo, po-vi-ti-ca, sol-ni-ca, nos-ni-ca, ko-koš, te-ri-ca.

to-po-ri-še, bo-ri-še, pe-ri-še, ko-sec, berač, ko-pač, še-ga, va-ga, go-ba, ma-čeha, ši-van-ka, ro-kav, ču-vaj, ko-lar, polič, če-sen, dim-nik, sen-ca, ov-ca, ser-ce, pe-šec, ter-li-ca, ser-dit, pa-dem, pa-met, do-bi-ček, pi-šal, ka-zen, ko-mar, kožuh, šo-tar, ko-ri-to, ded, ja-vor, meta, pa-ša.

13.

slon, sla-ma, slab, sle-me, sli-na, slu-ga, ma-slo, go-slar, šla-pa, smet, šmar-ni-ca, smo-la, smert, sneg, snop, sna-ga, sra-ka, sred, smrad, svét, svi-la, svi-sli, fla-ša, zlat, zlo, zlučam, žli-ca, žleb, žre-be, žre-lo, žmem, žni-ca.

zmed, zma-ga, zrak, zvon, zvit, mlad, mli-nar, mle-ko, mla-ka, mlin, mno-go, mrak, mra-mor, mraz, mre-ža, mre-na, hlap, hlad, hleb, hlev, hlod, hrast, hrana, hrib, hrup, hrum, hrom, hren, hruš, vna-mem, vše-nem.

14.

stan, star, ste-ber, ste-na, sterd, sterm, stern, ster-ni-še, me-sto, ste-za, stol, sto-pe, stra-šen, stra-ža, stri-na, strop, go-spa, stvar, ščit, bla-go, bled, blisk, de-blo, bli-zo, ble-zo, ble-sti, bra-na, bra-da, brat, bra-zda, breg, brez, brod-nik, bri-sa-lo, brus, sre-bro, glas, gla-va, gli-va, gluh, me-gla, gnil, gnoj, ja-gne, grad, grah, gre-ben, greh, grom, gro-za, groš, gru-da, grozd.

kla-da, kla-ja, klas, kle-še, klet, klin, ste-klo, klop, je-klo, kmet, kni-ga, knez, mo-kro, kra-va, kra-ča, križ, kro-na, krop, i-skra, pše-ni-ca, pše-ni-čen, kruh, pše-no, pla-ni-na, plast, ple-va, žve-plo, a-pno, pra-se, pre-del, pra-prot, prid, pri-po-vest, dlan, dlesk, dnar, dni-na, dno, dren, dra-va, dre-ta, drob, dre-var, drog, je-dro, dva, dvaj-set, zbor, zbog, zdaj, zbri-san, zdrav, zga-ga, zgre-šim, ško-pa

ško-da, škri-pam, štér-ka, štor, ščet, špam-pet, čre-slo, čre-da, čre-vo, človek, čme-ri-ka.

15.

V nekterih besedah se e pred **r** ne izgovarja.

verv, vert, verh, pert, tern, terd, terg, žerd, sverž, gerd, hert, kert, verč, kerč, berst, perst, terst, sterd, skerb, čverst, kerst, erž, serp, germ, sterm, smert.

16.

lj in **nj** se drugači izgovarjata kakor **l** in **n**.

molj, bolj, kralj, ljub; dol, gol, vol, kol, pol, sol, dal, žal, zel, zal, cel; konj, manj, zanj; lan (len), dan, sin, bron, slon, sren, člen.

17.

l na koncu besed in pred tihnico se izgovarja kakor **u**.

pol, sol, žal, kol, bil, štel; volk, polt, polh, poln, kolk, dolg, žolt, žolč, čoln, golt, tolst.

18.

Natisnjene in pisane slovenske čerke.

Glasnice.

A, a. E, e. I, i. O, o. U, u.

A, a. E, e. I, i. O, o. U, u.

Tihnice.

B, b. C, c. Č, č. D, d. F, f.

B, b. C, c. Č, č. D, d. F, f.

G, g. H, h. J, j. K, k. L, l.

G, g. H, h. J, j. K, k. L, l.

M, m. N, n. P, p. R, r. S, s.

M, m. N, n. P, p. R, r. S, s.

Š, š. T, t. V, v. Z, z. Ž, ž.

Š, š. T, t. V, v. Z, z. Ž, ž.

19.

Ajd, A-pno, Be-zeg, Ber-šlen, Cev, Ci-ma, Červ, Če-da, Du-ša, Du-han, Erž, E-va, Franc, Fi-lip, Gaj, Gli-va, Hrast, Hmelj, Iz-ba, I-gla, Jug, Je-len, Ke-ber, Ko-mar, Li-pa, Lim-bar, Most, Mor-je, Na-ra-va, Ne-de-lja, O-sa, O-rel, Pe-lin, Pi-vo, Ri-ba, Ru-da, Se-ver, Sla-ti-na, Šo-ja, Šo-tor, Terg, To-pol, U-li-ce, U-čil-ni-ca, Ver-ba, Vé-ša, Zid, Zvon, Ži-la, Žir.

20.

U-če-nec se u-či. Če-sa se u-či? U-če-nik nas u-či-jo. Ši-var ši-va. Kmet or-je, vla-či, se-je. Mli-nar me-lje. Tka-lec tke. Mi-zar mi-za-ri. Lo-vec lo-vi. Pa-stir pase če-do. De-te spi. Hla-pec or-je. Mla-ti-či mla-ti-jo ži-to. Ri-bič lo-vi ri-be. Ko-sec ko-si tra-vo. Te-ri-ce te-re-jo.

Pes la-ja, ren-či in cvi-li. Mač-ka mijav-ka in her-či. Konj rez-ge-ta- O-sel ri-ga. Kra-va in vol mu-ka-ta. Ov-ca ble-ke-ta. Svi-nja kru-li. Med-ved mermra. Volk tu-li O-ro-slan rjo-ve. Lisi-ca la-ja. Ku-ra ko-ko-da-ska. Pe-telin po-je. Kro-kar kro-ka. Go-lob gergo-ta. Ža-ba re-glja. Bče-la bu-či.

Ve-ter pi-ha. Bur-ja tu-li. Vo-da hru-ši. Grom do-ni. Voz ro-po-ta. Mlin me-lje. Dre-vo ra-ste. U-ra bi-je Dež šu-mi. La-nec rož-lja. O-genj gori, žge in pe-če. Soln-ce si-je. Me-sec sve-ti. Zve-zde ble-ske-ta-jo. Sre-bro se bli-ši. Kaj se še bli-ši? Vert-ni-ca cve-te. Kaj še cve-te?

21.

Sneg je bel. Kaj je še be-lo? Voglje je čer-no. Kaj je še čer-no? Ne-bo je mô-dro. Kaj je še mô-dro? Kerv je ru-de-ča. Kaj je še ru-de-če? Kaj je ze-le-no? Tu-ren je vi-sok. Kaj je še

vi-so-ko? Ko-lo-vrat je o-kro-gel. Kaj je še o-kro-glo? Pe-ro je lah-ko. Vol-na je meh-ka. Svi-nec je te-žek. Kaj je svi-nec? Kde se do-bi-va? Če-mu je?

Vo-da je čer-stva. Če-mu nam je vo-da? Vo-do pi-je-mo. Če-mu še? Kaj ži-vi u vo-di? I-me-nuj raz-lič-ne vo-de! Ka-men je terd. Kde se do-bi-va? Če-mu nam je ka-me-nje? Mi-za je le-se-na. Kaj je še le-se-no? Peč je že-lez-na. Ka-ka je še peč? Kdo zgo-tav-lja pe-či? Iz če-sa?

Konj je do-ma-ča ži-vi-na. Po-i-me-nuj vso do-ma-čo ži-vi-no! Če-mu nam je kra-va, vol, ov-ca, konj, pes, mač-ka, ku-re? Kra-va nam da-je do-bro mast-no mle-ko Kaj se iz mle-ka na-re-ja? Iz mle-ka se na-re-ja su-rô-vo ma-slo a-li pu-ter. Kaj še?

Sla-vič je pti-ca. I-me-nuj prav ve-li-ko pti-čic? Kde ži-vé pti-či-ce?

S čim so po-kri-te? Za kaj je Bog pti-či-ce stva-ril?

Šu-ka je ri-ba. Ri-ba i-ma pla-vu-te in pli-tve. Če-mu? Ne-kte-re i-ma-jo lus-ki-ne, ne-kte-re so glad-ke. I-me-nuj več rib? Kde ži-vé ri-be? Če-mu so?

Hi-ša je zi-da-na. Ka-ka še? Hi-ša i-ma več raz-del-kov. I-me-nuj jih! Če-mu je vsak raz-de-lek? Kaj se u vsa-kem raz-del-ku naj-de? Kte-ri ro-ko-del-ci zgo-tav-lja-jo po-slop-je a-li hi-še? Iz če-sa? Kje se vse to do-bi-va? Ka-ko se a-pno, o-pe-ka, ste-klo pri-prav-lja?

Člo-vek je kro-na stvar-je-nja. Iz če-sa ob-sto-ji člo-vek? Kte-ri so glav-ni de-li te-le-sa? Gla-va, vrat, te-lo, ro-ke in no-ge. Kte-ri so pa de-li gla-ve? vra-ta? ro-ke? no-ge? Če-mu so nam o-či, nos, u-še-sa?

Kaj vi-di-mo v šo-li? v círk-vi; v iz-bi? v ku-hi-nji? na dvo-ru? v hle-vu? na ver-tu? na po-lju? v ho-sti? na ne-bu?

Ja-blan je dre-vo. Hrast je tu-di dre-vo Ka-ko se drev-je raz-de-lju-je? Kte-ri so de-li dre-ves-ni? Ko-re-ni-na, de-blo, ve-ja, mla-di-ka berst, list-je, cvet, sad-je. Kte-re dre-ve-sa ra-ste-jo po ver-tih, kte-re v ho-stah? Kak sad ro-di ja-blan? Če-mu nam je hra-stov les? Iz hra-sto-ve-ga le-sa de-la-jo so-dar-ji do-ge za so-de, ška-fe in če-bre. Čemu še? Kak sad ro-di hrast? Čemu so šip-ki ali volk? Če-mu je že-lod?

Lan je rast-li-na. Ka-ko se pri-de-lu-je lan? Če-sa je po-tre-ba, da do-bi-mo plat-no in po-sled-njič ob-le-ko? I-me-nuj več rastlin, kte-re po ver-tih in po-ljih ra-ste-jo?

Že-le-zo je ru-da. Kde se ru-da ko-plje? Kte-ra je naj bolj zna-na ru-da? Zla-to, sre-bro, ko-tlo-vi-na a-li ku-fer, že-le-zo, cin, svi-nec, ži-vo sre-bro, cink. Kte-ra je naj ko-rist-nej-ša? Že-le-zo je naj ko-rist-nej-ša ru-da iz-med vseh. Kaj se iz že-le-za, sre-bra, zla-ta na-prav-lja? Kdo zgo-tav-lja vse to?

22.

Die kleinen deutschen Druck- und Schrift-Buchstaben.

Selbstlaute.

a, ä, e, i, o, ö, u, ü, (y),

a, ä, e, i, o, ö, ŭ, ü, (y),

a, ê, e, i, o, —, u, —, (i),

Mitlaute.

b, c, d, f, g, h, ch, j, k, l, m,

b, c, d, f, g, h, ch, j, k, l, m,

b, c, d, f, g, h, —, j, k, l, m,

n, p, q, r, ſ, s, ß, ſch, t, v, (ph),

n, p, q, r, ſ, s, ß, ſch, t, v, (ph),

n, p, kv, r, s, s, s, š, t, fe (fe),

w, x, z.

w, x, z.

v, ks, c.

1.

i u e o a
ia, ai, ei, eu, au.

2.

n l

in, an, ei, ein, ei ne, na na! neu, ei ne neu e, ei nen neu en, ein, nein! eil, ei le! lau, lau e, lein, eu le.

3.

m r

im, am, um, er, in, mai, mei ne, mein, arm, ar me, rei ne, eu er, neu er, ulm, lei me, mir, nur, mein arm, mau er, mau ern, mau rer, raum, ei mer.

4.

ſ s ß

es, aus, uns, iſs, als, aß, ins, aus, neu es, lau es, le ſe, lei ſe, ſo, ſei, ſei ne, rei ſe, ſeß, laſs, naſs, ſau ſe, mau ſe, ra ſe.

un ser, leim, al so, ul me, er le, am sel, au ßen, in sel, lei er, ein mal, ler ne! ei ner lei, ei ne mei le, mei nen, lau e re.

5.

g ch

ich, ach, auch, aug, arg, mich, nach, ma che, la che, le se, lau, sau se, ein, eu le, arm, rein, es, aus, so.

6.

v f

auf, von, vor, vom, elf, mir, an, im, lau, von mir, mein arm, mich, ein ei, ein arm, auf lauf, vor mir, so nur, naſs.

muß, uns, aus, faſs, sich, vom, vor ei ner mau- er, um lauf, neu, elf mal, o fen, vorn, rau fe, lau fe.

7.

d t

und, oft, amt, echt, acht, alt, ort, iſst, art, nacht, nachts, macht, mund, laſst, leid, neid, rad, an, es, ei ner lei, nicht, sand, fand, rand, land, rund, sacht, vom, vor, maus, lachst, feld, fern, fort, manch, loch, mund, un art, ur alt.

8.

W

wo? wohl, wer? was? wem? war, warm, wurm, wir, wird, wind, wach, wacht, wort, wein, wand, ward, wund, wurf, wolf, wird, wald, wild, welt, mir war warm, wir wa ren arm.

9.

b p

ob, ab, abt, alp, laub, lob, lobt, weib, wei= ße, lo ſe, rei ne, ich, aß, rei ße, auf, ſu che, raucht, wa che, fei le, we nig, war, ſog, macht, nicht.

10.

ſt

iſt, aſt, obſt, neſt, moſt, feſt, lobſt, laſt, lachſt, wurſt, machſt, in, es, aus, auch, erſt, im, was, von, neu es, wach, lacht, alt, neun, faſt, ruf, weg.

11.

ſch

ſchau, ſchon, ſchaf, ſchaft, ſchar, ſcharf, ſchaub, ſchuſs, ſchaum, ſchach, ſchild, ſchuld, ſcharf, ſchelm.

12.

j h

ja, je, je ne, ha ha! ho ho! hin, her, hof, hut, ha fer, haus, hals, hart, hand, hirt, hund, heu, hir se, hanf.
fer se, na se, wo hin? halt! wa sche, wo her? schu le, rau sche, lau sche, hei le, neu es haus, auf, nur, al le, al so, ho nig.

13.

Übergang zu Wörtern, die Stoßlaute enthalten.

b p

ab, a ber, ob, o ber, o ben, e ber, e ben, ü ber, bau en, bau er, rau pe, pe ter, paul, po chen, ne ben, we ben.
weib, wei ber, be be, er be, lau be, lo be, lam pe, wir le ben, wes pe, bei, pul ver, mir, rau ben, lein we ber, wir lo ben, lip pe.

14.

d t

da, du, dein, dei ne, re de, lei de, rei te, lei te, al te, wei de, mei de.

to be, dir, der rei ne wein, dau men, je de, todt, taub, tau be, weit, be te, ar bei te, war te.

15.

k g

wink, win ken, wan ken, len ken, ran ken, eng, ring, rin gen, fang, fan gen, lang, lan ge, hun ger, fien gen, wa ge, le gen, la ge, kuss, korn, kern.

kalt, kalk, kind, kau e, kein, keim, kunst, kalb, korb, ke gel, gei ge, kau et, kau en, kir sche, ja ge, ko che, lun ge, ha ken, bir ke, geld, gold, gelb, gar, gift.

16.

z x

az, salz, malz, herz, zu, zum, zur, zelt, zart, zink, zaum, zank, rei ze, zwei ge, zun ge, zorn, zan ge, zaun, war ze, wal ze, harz, arzt.

fix, max, fe lix, xa ver.

17.

Wörter, die mit zwei fließenden Lauten anfangen.

flach, fluss, fleiß, floss, flur, fleisch, fla sche, frisch, flech ten, frucht, fragt, fremd, frau, frosch,

frist, schlaf, schlau, schlacht, schlei fer, schlag, schloss, schmal, schmalz, schmerz, schna bel, schwer, schwan, schwarm, schwarz, schwach, schwert.

18.

Wörter, die mit einem Stoßlaute und einem oder zwei fließenden Lauten anfangen.

glas, glanz, gleich, kluft, krebs, kranz, krampf, kraft, blau, blut, blech, bleibt, brot, braun, brand, pfund, pfad, pflan ze, pfla ster, pfir sich, pflug, plan, plump.

traum, trau fe, trau be, tracht, splint, strom, spricht, rup fen, pfrop fen, skla ve, zwirn, zwingst.

19.

q ist immer mit u in qu, und dieses lautet wie kw.

quer, quarz, qua ken, quin tel, qual, qualm, be quem.

20.

Die großen deutschen Druck- und Schrift-Buchstaben.

A, Ä, B, C, D, E, F, G, H,
A, Ä, B, C, D, E, F, G, H,

Ch, J, K, L, M, N, O, Ö,
Ch, I J, K, L, M, N, O, Ö,

P, Q, R, S, Sch, T, U, Ü,
P, Q, R, S, Sch, T, U, Ü,

V, (Ph), W, X, (Y), Z.
V, (Ph), W, X, (Y), Z.

21.

Der Ast, ve ja; der An ker, si dro; der Ap fel, ja bel ko; der Bach, po tok; das Buch, bu kve; das Brot, kruh; das Dach, stre ha; das Dorf, vas; der Dorn, tern; die Erde, zem lja; die Ä sche, je sen; die Er le, jel ša; das Fleisch, me so; der Frosch, ža ba; der Fi scher, ri bič; das Gras, tra va; die Gans, gos; die Her de, če da; der Hirt, pa stir; der Hund, pes; die In sel, o tok; das In sekt, mer čes; die Jagd, lov; das Joch, ja rem; das Kalb, te le; die Ker ze, sve ča; der Kra nich, žer jav; der Krampf, kerč; die Luft, zrak; die Ler che, šker ja nec.

Der Mensch člo vek, die Milch mle ko, der Mond me sec; die Nacht noč, der Nach bar so sed; das Obst sad je, der O fen peč, der Ochs vol; das Pech smo la, der Pelz ko žuh, das Pferd konj, die Pest ku ga; die Qual mu ka, der Quarz kre men; das Rad ko lo, der Ra sen tra ta, der Reif ob roč, der Rost ra žen *); das Salz sol, der Saft sok, die Sen se ko sa, das Schaf ov ca; das Tuch suk no, der Talg loj, der Tag dan; das U fer breg, die Un schuld ne dol žnost; der Va ter oče, der Vo gel ptič; das Wachs vosek der Wind veter; der Y sop o že pek; die Zeit čas, der Zorn je za.

*) roš.

22.

A in Ä, O in Ö, U in Ü, Au in Äu.

Die Äp fel, ja bel ka; die Bä che, po to ki; die Dör fer, va si; die Töch ter, hče re; die Bü cher, bukve; die Tü cher, suk na; die Häu ser, hi še; die Täubchen, go lo bi ce; die Mäg de, de kle; die Räu ber, raz boj ni ki; die Sträu che, ger mov je.

23.

Das Bäch lein rauscht, po tok šum lja. Die Wöl fe heu len, vol ki tu li jo. Die Vö gel sin gen, pti či po jó. Die Mäg de spin nen, de kle pre de jo. Die Frö sche qua ken, ža be re glja jo. Die Äs te sind grün, ve je so ze le ne. Das Ge bäu de ist neu, po slop je je no vo. Die Hü te sind schwarz, klo bu ki so čer ni. Das Mäus chen läuft her um, miš ka te ka o ko li. Obst bäu me tra gen Früch te, sa dno drev je ro dí sad-je. Wald bäu me sind un frucht bar, host ne dre ve sa so ne ro do vit ne, näm lich, nam reč: die Er le, jel ša; die Bir ke, bre za; die Äs che, je sen; u. s. w. i. t. d. Die Hän de und Fü ße schmer zen mich, ro ke in no ge me bo lé. Der Kä fer ist ein In sekt, ke ber je mer-čes. Die Rü ben wach sen in den Gär ten, re pa ra ste po ver tih.

Die Stör che ni sten auf den Dä chern, štor klje gne zd jo na stre hah. Der Gürt ler macht Gür tel, pa sar de la pa se. Die Krü ge sind ir den, ver či so per ste ni. Die Kör be ver fer ti get der Korb ma cher, ko še ple te ko šar. Der Töp fer macht die Töp fe, lon čar de la lon ce. Wo raus macht der Töp fer die Töp fe? iz če sa de la lon čar lon ce? Was für ein Ge schirr ver fer ti get er noch? Ka ko po so do še lon-čar zde lu je?

Im Win ter sind die Näch te lang, po zi mi so no či dol ge. Die Än ten und Gän se fres sen Kör ner, ra ce in go si zo blje jo zer nje. Der Schä fer treibt die Scha fe auf die Wei de, ov čar že ne ov ce na pa šo. Aus dem Sa men wächst die Pflan ze her vor, iz se me na ra ste bil je. Bä ren und Wöl fe le ben in Wäl dern, med ve di in vol ki ži vé v gojz dih. Die Ei chen sind stär ke re Bäu me als die Bu chen, do-bov je je čver stej še drev je kot bu kov je. Kin der! ma chet kein Ge räusch, o tro ci! ne de laj te hru ša. Wer Lü gen spricht, dem glaubt man nicht, kdor laž go vo ri, mu ver je ti ni. Die Och sen ha ben Hör ner, vo li i ma jo ro ge. Was macht man aus Hör nern? kaj se de la iz ro gov? Man che Schwäm me sind gif-tig, nek te re go be so stru pe ne. Wel che? kte re?

24.

aa, ee, oo, ie.

Das Haar, las; der Aal, je gu lja; die Saat, se- tev; der Staar, ško rec; der Staat, der ža va; die Al lee, dre vo red; das Beet, gre da; das Heer, voj- na; der See, je ze ro; das Loos, vad lja; das Moos, máh; der Dieb, tat; die Flie ge, mu ha; das Glied, ud; der Krieg, boj.

25.

Der Aal ist ein Fisch, je gu lja je ri ba. Die Fi- sche le ben im Was ser, ri be ži vé u vo di. Der Staar ist ein net ter Vo gel, ško rec je lep pti ček. Er ler- net mensch li che Wor te nach spre chen, na u či se člo- veš ke be se de iz go var jati. Der Aar ist ein Vo gel, o rel je pti ca. Der Aar frißt an de re Vö gel, o rel žre dru ge pti ce. Er ist ein Raub vo gel, rop na pti- ca je. Man che Raub vö gel näh ren sich vom Aas, ne- kte re rop ne pti ce se ži vé z mer ho vi no. Wel- che? kte re? Der Gei er und der Ra be, ja strob in ka vran. Was ist Aas? kaj je mer ho vi na?

Das Meer ist sal zig und bit ter, mor je je sla no in gren ko. Die Fla sche ist leer, skle ni ca je pra- zna. Der Mensch hat ei nen Kör per und ei ne See le, člo vek i ma te lo in du šo. Der Klee wächst auch auf

der Wie se, de te lja ra ste tu di na trav ni ku. Ken net ihr den Klee? po zna te de te ljo? Der Schnee fällt im Win ter, sneg pa da po zi mi. Im Wal de wach sen die Erd bee ren und Hei del bee ren, v gojz dih ra ste jo ja go de in bo rov ni ce. Ei ni ge Bee ren sind gif tig, ne kte re ja go de so stru pe ne. Wel che? kte re?

Das Moos wächst auf Fel sen, in Wäl dern, auf Mau ern und Bäu men, mah ra ste po ska lah, v gojz dih, po zi dov ju in drev ju. Das Moos ist den Obst bäu men schäd lich, mah je sad ne mu drev ju škod ljiv.

Die Fi sche ha ben Kie men, ri be i ma jo ški tve. Die Bie ne macht Ho nig, če be la de la med. Die Kie fer ist ein Baum, bor je drevo. Die Wie se trägt Gras mit Blu men, na trav ni ku ra ste tra va s cvet li ca mi. Das Bier ist ein Ge tränk, pi vo je pi ja ča. Das Bier wird aus Malz und Hop fen be rei tet, pi vo se iz ječ me no ve ga slad ja in hmel ja na prav lja.

26.

ah eh oh uh üh äh öh.

Das Jahr hat zwölf Mo na te, le to i ma dva najst mes cev. Das Ohr hört Tö ne, u ho sli ši gla so ve. Das Pferd hat ei ne Mäh ne, konj i ma gri vo. Die Boh ne hat Scho ten, bob i ma lu ši ne. Die Möh ren wach sen in den Gär ten und auf den Äk kern,

ko ren je ra ste po ver tih in nji vah. Der Hahn kräh et, pe te lin po je. Die Koh len sind schwarz, vo- gj'e je čer no. Dohlen sind auch schwarz, kav ke so tu di čer ne. Die Blu me blüht, cvet li ca cve te. Die Mä her mä hen das Gras, kos ci ko si jo tra vo. Das ab ge mä he te Gras wird zu Heu, po ko še na tra va bo se no. Der Mül ler mahlt das Mehl in der Müh le, mli nar me lje mo ko v mli nu. Die Kuh gibt uns nahr haf te Milch, kra va nam da je teč ne ga mle ka. Die Luft we het sanft, sa pa rah lo pi ha.

27.

ieh eih auh th.

In der Stu be sieht man vie le Sa chen, v iz bi se vi di ve li ko re či. Wel che? kte re? Das Vieh hat kei nen Ver stand, ži val ni ma raz u ma. Der Hirsch hat ein Ge weih, je len i ma ro go vi'e. Der Nord wind ist rauh, se ver je mer zel. Der Thau ent- steht aus Dün sten, ro sa se na re ja iz so pu ha. Ge fro re ner Thau heißt Reif, zme:z nje na ro sa se sla na i me nu je.

28.

mm ll nn rr.

Der Him mel ne bo, der Ham mer klad vo, der Stall hlev, fal len pa: sti, die Gril le

mu ren, Män ner mož je, Herr go spod, Narr no rec, Ge schirr po so da, Gal le žolč, Kan ne verč.

29.

ff pp tt ss kk (ck) zz (tz).

Die Tau be girrt, go lob ger go ta. Der Hund bellt und knurrt, pes la ja in ren či. Die Hen ne schar ret den Mist, ko koš gre ba po gno ju. Die Ku gel rollt, kro gla se ta ka. Die Gril le singt, mu ren po je. Das Feu er brennt, o genj žge. Die Son ne scheint warm, soln ce si je gor ko. Der Him mel ist blau, ne bo je mô dro. Die But ter ist gelb, su rô vo ma slo *) je ru me no. Das Lamm ist sanft, ja gnje je po hlev no. Den Scha fen wird die Wol le ab ge-scho ren, ov cam vol no stri že jo.

Das Zinn ist ein Me tall, cin je ru da. Die Künst ler ma chen aus Zinn Kan nen, u met-ni ki de la jo iz ci na ver če; aus Kup fer Kes sel, iz kot lo vi ne kot le; aus Mes sing Leuch-ter, iz me dí sveč ni ke. Der Schmet ter ling ist ei ne ge flü gel te Rau pe, me tulj je le ta jo ča go se ni ca. Der Baum hat ei nen Stamm, dre vo i ma de blo. Der Zoll ist ein Maß, pa lec je me ra. Das Was ser ent springt aus Quel len, vo da iz vi ra iz vrelcev.

*) Puter.

Gott hat Him mel und Er de er schaf fen, Bog je ne bo in zem ljo stva ril. Ei ni ge Fi sche ha- ben Schup pen, ne kte re ri be i ma jo lus ki ne. Die Ot ter ist ei ne gif ti ge Schlan ge, gad je stru- pe na ka ča. Der Mund ist um ge ben mit den Lip- pen, u sta so ob da ne z ust ni ca mi. Die Zie ge mek kert, ko za me ke ta. Die Scha fe blö ken, ov ce be ke ta jo. Der Tisch ist ek kig, mi za je vo gla ta. Der Don ner mit dem Blit ze kracht und schlägt ein, grom z blis kom hru ši in tre ska.

30.

Lastne imena. Eigene Namen.

Mož ke i me na, männ li che Na men: A lojz Al lois, Blaž Bla si us, Kri štof Chri stof, Do mi- nik Do mi nik, Fi lip Phi lipp, Gre gor Gre gor, Hen rik Hein rich, Ig nac Ig naz, Ja nez Jo hann Kle men Kle mens, Lu ka Lu kas, Mar tin Mar- tin, Mi klavž Ni ko laus, Pe ter Pe ter, Rok Ro chus, Boštjan Se ba sti an, Ver ban Ur ban, Za ka ri ja Za cha ri as.

Žen ske i me na, weib li che Na men: A na An na, Ba ri ca Bar ba ra, Ci li ka Cä ci li a, Do ro te ja Do ro the a, Fran čiš ka Fran zis ka, He le na He le na, I za be la I sa bel la, Ju di ta Ju dith, Kla ra Kla ra, Li zi ka E li sa bet, Lu ci ja Lu zi a, Ma ri ja Ma ri a, Mar ta Mar- tha, Ne ža Ag nes, Ro zi ka Rös chen, Ur ša Ur su la, Ve ro ni ka Ve ro ni ka.

De že le Län der: Av stri ja Ö ster reich, Šta jar sko Stei er mark, Kranj sko Krain, Koroš ko Kärn ten, Hor vaš ko Kro a zi en, Vo gersko Un garn, Čes ko Böh men, Ti rol sko Ti rol, La ško J ta li en, Pa le sti na Pa lä sti na, E gi pet Ä gyp ten.

Me sta Städ te: Du naj *) Wien, Gra dec Graz, Lju blja na Lai bach, Ce lo vec Kla gen furt, Za greb A gram, Pešt Pest, Pra ga Prag, Mi lan Mai land, Be net ke Ve ne dig, Rim Rom, Je ruza lem Je ru sa lem, Bet le hem Beth le hem.

Re ke in go re Flüs se und Ber ge: Do nava die Do nau, Dra va die Drau, Sa va die Sa ve, Mu ra die Mur, Kol pa die Kul pa, Sa vi na die San, Ker ka die Gurk, La ba die El be, Tri glav der Tri glau, Po hor je der Pa cher, Si on der Si on, Si naj der Si nai.

31.

De li te le sa. Die Theile des Leibes.

Gla va das Haupt, las das Haar, če lo die Stirn, sen ci die Schlä fe, o či die Au gen, o bervi die Au gen brau en, tre prav ni ca das Au genlid, u ho das Ohr, li ce die Wan ge, nos die Na se, u sta der Mund, ust ni ce die Lip pen, zob je die Zäh ne, je zik die Zun ge, ne bo der Gau men, golt der Schlund, če ljust der Kinn-

*) Béč.

bak ken, bra da der Bart, vrat der Hals, ger lo die Keh le, til nik der Nak ken.

Per si die Brust, re bro die Rip pe, her bet der Rük ken, herb ti še der Rück grat, ple če die Schul ter, žli či ca die Herz gru be, tre buh der Bauch, la kot ni ca die Wei che, led je die Len de, kolk die Hüf te, ra ma die Ach sel, la ket *) der Ell bo gen, ro ka die Hand, per sti die Fin ger, pa lec der Dau men, ka za vec der Zei ge fin ger, sre di nec der Mit tel fin ger, per sta nec der Gold fin ger, me zi nec der Ohr fin ger, noh ti die Nä gel, dlan die fla che Hand, pest die Faust, steg no der Schen kel, ko le no das Knie, pi šal das Schien bein, me ča die Wa de, gle žen der Knö chel, no ga der Fuß, pe ta die Fer se, pod plat die Soh le, per sti die Ze hen, ko ža die Haut, me so das Fleisch, kost **) das Bein, hru sta nec der Knor pel, mi ši ca der Mus kel, ki ta die Flech se, ži la die A der, kerv das Blut, mož ga ni das Hirn, plju ča die Lun ge, ser ce das Herz, že lo dec der Ma gen, vra ni ca ***) die Milz, je tra die Le ber, o bi sti ****) die Nie ren, če vo der Darm, drob das Ein ge wei de.

Gospod učenik me opominajo, der Herr Lehrer ermahnet mich: Varno hodi in skači, gehe und springe vorsichtig; ne plazi prederzno, steige

*) komolec.
**) čunta.
***) slezena.
****) ledice.

nicht muthwillig; ne igraj se z noži, vilicami in škarjami, spiele nicht mit Messern, Gabeln und Scheren; lahko bi si oko poškodoval, du könntest dir ein Auge verletzen; roko ranil, eine Hand verwunden, ali še celó nogo zlomil, oder gar einen Fuß brechen. Bolelo bi te, du würdest Schmerzen leiden; kruljav bi lahko postal, du könntest ein Krüppel werden.

Povsod bom pomnil učenikove opomine, ich werde überall an die Ermahnungen des Lehrers denken; hočem paziti, ich will vorsichtig sein.

32.

Zvunanji počutki. Die äußeren Sinne.

Človek ima pet počutkov, der Mensch hat fünf Sinne: vid, das Gesicht, sluh, das Gehör, okus, den Geschmack, duh, den Geruch, čut, das Gefühl.

Vidim z očmi, ich sehe mit den Augen. Gledam na vert, ich schaue in den Garten. Rože so rudeče, die Rosen sind roth. Limbarji so beli, die Lilien sind weiß. Zvončki so môdri, die Glockenblumen sind blau. Zlatice so rumene, die Schmalzblumen sind gelb. Trava je zelena, das Gras ist grün. Moj klobuk je čern, mein Hut ist schwarz. Solnce dela, da po dnevu vidimo, die Sonne macht, daſs wir bei Tage sehen; po noči sveti luna, des Nachts leuchtet der Mond. Povsod si bom varoval oči, da ne oslepim, ich will allent-

halben auf meine Augen Acht haben, damit ich nicht blind werde.

Slišim z ušesi, ich höre mit den Ohren, slišim govoriti, ich höre reden; slišim otroka vekati, ich höre das Kind schreien. Mati kličejo, die Mutter ruft. Ne dam se dvakrat klicati, ich lasse mich nicht zweimal rufen; pridem precej, ich komme gleich. Slišim ptice prepevati, ich höre die Vögel singen; slišim prijetno muziko, ich höre angenehme Musik. Veseli me, da slišim, es freuet mich, dass ich höre. Slišim nauke in opomine svojih starišev, ich höre die Lehren und Ermahnungen meiner Ältern. Voham z nosom, ich rieche mit der Nase. Môdre vijolice klinčki, rože in druge cvetlice lepo dišijo, die blauen Veilchen, die Nelken, die Rosen und andere Blumen riechen gut; pisane tulipe ne dišijo, die bunten Tulpen riechen nicht. Merha smerdi, das Aas stinkt. Stariši odpirajo duri in okna, da se sapa izčisti, die Ältern öffnen die Thüren und Fenster, damit die Luft erfrischet werde.

Okušam z usti, ich schmecke mit dem Gaumen. Jagode in češnje so sladke, die Erdbeeren und Kirschen sind süß; nezrele jabolka so kisle, die unreifen Äpfel sind sauer. Vsaka jed drugači diši, eine jede Speise schmeckt anders. Jed mi ne diši, če sem bolen, ali če sem si želodec popačil, das Essen schmeckt mir nicht, wenn ich krank bin, oder mir den Magen verdorben habe. Le toliko hočem

jesti, kolikor mi ljubi stariši dopustijo, ich will nur so viel essen, als mir meine lieben Ältern erlauben.

Čutim po celem životu, ich fühle am ganzen Leibe. V perst sem se vrezal; sklelo me je, ich schnitt mich in den Finger; ich fühlte Schmerz. Z glavo sem terčil; bolelo me je, ich stieß mit dem Kopfe an; es that mir wehe. V ogenj sem segel; speklo me je, ich langte in das Feuer; es brannte mich. Solnce sije; toplo mi je, die Sonne scheint; es ist mir warm. Sneží; zebe me; es schneit; es ist mir kalt.

33.

Deli hiše. Die Theile des Hauses.

Hišne duri die Hausthür, veža das Vorhaus, klet der Keller, štenge die Stiege, izba die Stube, čumnata die Kammer, stene die Wände, okna die Fenster, kuhnja die Küche, peč der Ofen, ognjiše *) der Herd, dimnik **) der Rauchfang, dile der Boden, streha das Dach.

Na oknih se ne igram rad, ker se lahko strupljejo, ich spiele nicht gern an den Fenstern, weil sie leicht brechen. Silno duri ne zapiram, ich schlage die Thüre nicht heftig zu; ne čerkam po zidih, ich kratze nicht an den Mauern. Ljubi stariši imajo radi snažno hišo, meine lieben

*) komen.

**) rol.

Ältern haben gern eine reinliche Wohnung; nočem jih žaliti, ich will sie nicht betrüben.

34.

Pohištvo. Das Hausgeräth.

Miza der Tisch, stol der Stuhl, klop die Bank, omara der Kasten, postelja die Bettstätte, zercalo *) der Spiegel, ura die Uhr, podoba **) das Bild, polica das Gestell, škrinja der Schrank.

Ljuba mati brišejo zjutraj prah z mize in omare, meine liebe Mutter wischt des Morgens den Staub von dem Tische und dem Kasten; devajo oblačila v omaro, sie legt die Kleider in den Kasten; denejo vsako reč na svoje mesto, sie setzt jedes Geräth an seinen Platz. Ne mažem mize, ich beschmutze den Tisch nicht; ne pušam svojih reči po izbi ležati, ich lasse meine Sachen nicht umher liegen; da moja ljuba mati nimajo toliko pospravljati, damit meine liebe Mutter nicht so viel aufzuräumen habe.

Pomizje, das Tischgeräth. Pert das Tischtuch, skleda die Schüssel, taler der Teller, žlica der Löffel, nož das Messer, vilice die Gabel, solnjak das Salzfaß, sklenica die Wasserflasche, kupica das Trinkglas.

Učil se bom, kako je treba pomizje rabiti, ich will lernen, wie man das Tischgeräth gebrau-

*) špegel.
**) kip.

chen soll. Žlico, nož in vilice hočem pristojno deržati, ich will den Löffel, die Gabel und das Messer schicklich halten. Gledati hočem, kako pametni ljudje delajo, kadar jedó, in jih posnemati, ich will sehen, wie es artige Menschen machen, wenn sie speisen, und sie nachahmen.

Kuhinjska posoda, das Küchengeschirr. Kotel der Kessel, ponva die Pfanne, trinog der Dreifuß, ražen der Rost, pisker der Hafen, ploča die Platte, torilo die Schale, penenica der Schaumlöffel, kuhanica der Rührlöffel, sklednik das Schüsselgestell, burklje die Ofengabel, kleše die Feuerzange.

V kuhnji ima fant malo opraviti, in der Küche hat ein Knabe wenig zu thun. Deklica pa ima v nji več opraviti, ein Mädchen aber hat sich mehr darin zu beschäftigen; ona mora vsako posodo poznati, es soll alles Geschirr kennen; mora tud vediti, čemu je vsaka, es soll auch wissen, wozu man jedes gebraucht; ona mora v kuhnji gledati in se kuhati učiti, es soll in der Küche zusehen und kochen lernen. Vso posodo je treba snažno imeti, alles Geschirr muß reinlich gehalten werden.

35.

Skedenj. Die Schener. *) Hlev. Der Stall. Domača živina. Die Hausthiere.

Gumno die Tenne, žitnica **) der Fruchtboden, senica der Heuboden. Hlev der

*) Scheune. **) kašta.

Stall, lojtre *) die Raufe, jasli die Krippe, korito der Trog, koš der Futterkorb, kramp der Misthaken, gnojne vile die Mistgabel, gnojne trage die Misttrage, gnoj der Dung, gnojnica die Mistlache. Kolarnica der Wagenschuppen, voz der Wagen, oje die Deichsel, vaga die Wage, os die Achse, kolesa die Räder, sora die Fuge, legnarji die Wagenbäume, štanga die Schwebstange, ročica die Leiste, lojtra die Leiter, koš die Flechte, žerd der Wiesbaum, zavornica die Sperrkette, cokla der Radschuh. Plug der Pflug, oplaz der Pflugkopf, stebrec die Säule, ročica die Pflugsterze, gredelj der Pflugbaum, lemež die Pflugschar, čertalo das Pflugeisen, deska das Streichbrett, otka die Pflugreute, smuka **) die Pflugschleife, brana die Egge, braniše der Rost, zobje die Zähne.

Konjska oprava, das Pferdegeschirr. Uzda die Halfter, berzda der Zaum, komat das Kummet, stranice die Seitenblätter, žili die Stränge, vojka ***) das Leitseil, sedlo der Sattel, pas der Gurt, pódprog der Bauchgurt, podrepnica der Schwanzriemen, stremen der Steigbügel, ostroga der Sporn, bič die Peitsche.

Volovska oprava, das Ochsengeschirr. Jarem das Joch, jarmovka der Jochriemen.

Die Kuh krava, der Ochs vol, das Pferd konj, der Esel osel, das Schaf ovca, die Ziege

---

*) gare.

**) žlindra.

***) vajet.

koza, das Schwein svinja, der Hund pes, die Katze mačka, der Hahn petelin, die Henne kokoš, das Huhn piše, die Gans gos, die Änte raca, die Taube golob, der Truthahn puran, der Pfau pav.

Die Kühe fressen Gras und Heu aus der Raufe, krave jedó travo in seno iz gar. Sie geben dann viel Milch, dajejo potem dosti mleka. Die Magd melkt die Kühe und die Ziegen, dekla molze krave in koze. Sie geben uns frische Milch, dajejo nam sladkega mleka. Die Milch stockt, wenn sie einige Tage steht, und wird sauer, mleko se sterdi, če nekoliko dni stoji, in se skisa. Die sauere Milch ist auch gut, wenn man Brot hinein brocket, kislo mleko je tudi dobro, če se kruha vdrobi. Die Mutter stellet etwas Milch an das Feuer, daſs sie gerinne, mati pristavijo nekaj mleka k ognju, da se vsede. Aus dem Milchrahme rühret man die Butter aus, iz smetane se surôvo maslo vmete. Dann bekomme ich Buttermilch, potlej dobim vmetkov; aber ich muß mich gut aufführen, pa se moram dobro obnašati.

Das junge Kalb bekommt Grummet in die Krippe, mlado tele dobiva otave v jasli, es wächst allmählich groß, und wird eine Kuh oder ein Ochs, sčasoma doraste, in je krava ali vol.

Die Schafe gehen meistens mit der Herde, ovce hodijo večjidel s čedo. Der Schäfer treibt sie auf die Weide, ovčar jih goni na pašo. Die Schafe bringen Lämmer, und geben Wolle, ovce imajo jagnjeta, in dajejo volno. Man schert ihnen

die Wolle mit der Schere, volna se jim s škarjami striže, da blöken die Schafe, tedaj beketajo ovce.

Die Ochsen fressen viel Futter, voli pojedó dosti kerme. Die Ochsen ziehen den Pflug und den Wagen, voli vlačijo plug in voz. Wenn man sie schlachtet, gibt es Rindfleisch, kadar jih zakoljejo, imamo govedine.

Die Schweine bekommen ihr Futter in den Schweinstrog, svinje dobivajo svojo pičo v korito. Wenn ein Schwein recht fett ist, schlachtet man es, kadar je svinja rejena, jo zakoljejo. Da gibt es Fleisch, Speck und Würste, tedaj imamo mesa, slanine, in klobas. Die Mutter siedet den Speck aus, dass wir Schweinefett bekommen, mati slanino izcvrejo, da zaseke dobimo. Die Speckkrumen sind zu fett; man wird krank, wenn man darauf trinkt, špehovi ocvirki so premastni; zboli, kdor na nje pije. Die Mutter salzet das Fleisch ein, mati nasolijo meso. Sie hänget es über eine Zeit in den Rauchfang, dass es geräuchert werde, mati meso čez nekaj časa v dimnik obesijo, da se prekadi.

Die Hühner, Änten und Gänse fressen Körner, kure, race in gosi zobljejo zernje. Die Gänse geben dafür Federn, für die Betten, gosi dajejo za to perje v posteljo, auch Federkiele zum Schreiben, tudi peresa za pisanje. Das Hausgeflügel leget Eier, kuretina nese jajca. Die Eier sind gut, weich oder hart gesotten, jajca so

dobre, mehko ali pa terdo kuhane, auch mit Schmalz eingeschlagen, und heißen dann Eierschmalz, tudi v maslo vbite, in se potlej imenujejo cvertje. Einige Eier werden den Hühnern und Gänsen untergelegt, nekaj jajec kokošim in gosém podložijo. So werden junge Hühner, Änten und Gänse ausgebrütet, tako se pišeta, račice in gosi izvalé.

36.

Obleč. Die Kleidungsstücke. Postelja. Das Bett.

Klobuk der Hut, kapa die Kappe, srajca das Hemd, suknja der Rock, hlače die Beinkleider, čevlji die Schuhe, robec das Schnupftuch, zglavje das Kopfkissen, odeja die Decke, rjuha das Betttuch, slamnica der Strohsack.

Lepo obleko imam, ich habe schöne Kleidung. Skerbeti hočem, da se prehitro ne pomaže ali razterga, ich will Acht geben, dass sie nicht so bald schmutzig werde oder zerreiße. Jako draga je, sie kostet viel Geld; tudi ni lepo, da vmazan in raztergan hodim, es lässt auch gar nicht wohl, wenn ich beschmutzt und zerrissen herumgehe. Za obleko se zahvalim svojim starišem, ich danke meinen Ältern für die Kleidung. Imam boljšo obleko kot drugi otroci; zavoljo tega jih pa ne zaničujem, ich habe bessere Kleider als andere Kinder; ich verachte sie aber deswegen nicht; že vem, da

le po lepem obnašanju me pametni ljudje radi imajo, ich weiß schon, dass mich nur wegen guter Aufführung verständige Leute gern haben.

37.

Bäume und Gesträuche. Drevje in germovje.

Die Eiche dob *), die Linde lipa, die Buche bukev, die Birke breza, der Ahorn javor, die Pappel topol **), die Erle jelša, die Weide verba, die Fichte smreka, die Tanne jelka, die Lärche mecesen, die Föhre bor.

Die Bäume geben Laub zur Streu, drevje daje listje za nasteljo, Holz zum Bauen und zum Brennen, les za stavitev in derva za kurjavo. Die Fruchtbäume tragen süße Früchte, sadno drevje rodi sladko sadje: Birnen hruške, Äpfel jabolka, Nüsse orehe, Kirschen češnje, Zwetschken slive.

Johannisbeeren laško grozdiče ***), Stachelbeeren kosmače, Brombeeren kopinjšnice, Himbeeren malince, Schlehedorn ternjolica, Sauerdorn drač, Wacholder brinje, Holunder bezgovina, Haselnussstaude leska, Haselnüsse lešniki.

Unzeitiges Obst ist nicht gesund, nezrelo sadje ni zdravo. Jeder Fruchtbaum ist ein Schatz beim Hause, vsako sadno drevo je zaklad pri hiši. Wer Bäume beschädiget, sündiget gegen Gott und seinen Nächsten, kdor drevje oškoduje, greši

---

*) hrast. **) jagnjed. ***) ribiz, ribczelj.

zoper Boga in svojega bližnjega. Wer fleißig Bäume pflanzet, ist ein großer Wohlthäter der Menschen, kdor pridno drevje sadi, je ljudem velik dobrotnik.

38.

Die Blumen und Kräuter. Cvetlice in zeliša.

Im Garten blühen die Blumen, na vertu cvetejo cvetlice: die weiße Lilie beli limbar, die rothe Rose rudeča vertnica, die gelbe Sonnenrose rumena solnčnica, das blaue Veilchen môdra vijolica, die bunte Nelke pisani klinček. Der grüne Rosmarin riecht gut, zeleni rožmarin lepo diši.

Die Kinder haben an Blumen große Freude, otroci imajo nad cvetlicami veliko veselje. Aus wohlriechenden Blumen werden Kränze gewunden, iz dišečih rož se venci pletejo. Die Knaben tragen Blumensträußchen am Hute, die Mädchen am Busen, dečki nosijo šopke rožic za klobuki, deklice v nedrih. Schöner als die Blumen sind unschuldige, gesunde Kinder, lepši od cvetlic so nedolžni, zdravi otroci. Sie sind der schönste Kranz ihrer lieben Ältern, oni so naj lepši venec svojih ljubih starišev.

Es gibt auch viele Arzeneiblumen und Kräuter auf der Erde, je tudi mnogo zdravilnih cvetlic in zeliš po zemlji: die Kamille gomilica, die Minze

meta, den Lavendel sivka, das Tausendguldenkraut svedrec. Es ist gut, ihre Heilkraft zu kennen, dobro je, njihovo zdravilno moč poznati. Es gibt aber auch giftige Kräuter, Schwämme und Beeren, je pa tudi strupenih zelí, gob in jagod: den Stechapfel kristavec, die Tollkirsche volčja jagoda, den Nachtschatten černlenka. Vor diesen sollen wir uns hüten, takih se imamo varovati; darum hat uns der liebe Gott Verstand gegeben, za to nam je ljubi Bog pamet dal.

39.

Živali. Die Thiere.

Živali so nam velik dar božji, die Thiere sind für uns ein großes Geschenk Gottes. Živina nam je v korist in v veselje, die Thiere sind uns zum Nutzen und zum Vergnügen. Vol orje, in nam pomaga polje obdelovati, der Ochs pflüget, und hilft uns das Feld bebauen. Konj nam vozi potrebni živež, in ga tudi jezdimo, das Pferd führt uns die nöthigen Lebensmittel herbei, und wir reiten es auch. Krave nas oskerbujejo s tečnim mlekom, iz kterega se surôvo maslo in sir dela, die Kühe versorgen uns mit nahrhafter Milch, aus der man Butter und Käse bereitet.

Koza in osel sta ubogemu to, kar sta krava in konj bogatemu, die Ziege und der Esel

sind für den Armen das, was die Kuh und das Pferd für den Reichen sind.

Ovce dajejo volno, iz ktere se različne oblačila delajo, die Schafe liefern Wolle, woraus verschiedene Kleider gemacht werden.

Koliko pripomore kokoš k našemu živežu! Wie viel trägt die Henne zu unserer Nahrung bei!

Pes je zvest tovarš svojega gospodarja, der Hund ist ein treuer Begleiter seines Herrn.

Mačka miši lovi, die Katze fängt Mäuse.

Petelin na vse zgodaj pôje, der Hahn krähet in aller Frühe.

Gosi, race in pure nam dajejo dobro pečenko, die Gänse, Änten und Truthühner geben uns einen guten Braten.

Divje zveri živijo v gojzdih, die wilden Thiere leben in den Wäldern. Zlo plašne so, kakor: zajec, jelen, serna, divja koza in drugih več, sie sind sehr scheu, wie der Hase, der Hirsch, das Reh, die Gämse und andere mehr.

Ropne zveri so, ktere se drugih živali lotijo, jih raztergajo in požrejo, Raubthiere sind solche, welche andere Thiere anfallen, sie zerreißen und auffressen. Volk, medved in lisica so v naših krajih doma, der Wolf, der Bär und der Fuchs sind in unseren Gegenden zu Hause. Lev*), tiger in hiena živijo po gorkejših deželah, der Löwe, der Tieger und die Hyäne wohnen in wärmeren

*) oroslan.

Ländern. Lisica, jazbec, dihur, kana in podlasica lovijo male živali, der Fuchs, der Dachs, der Iltis, der Marder und das Wiesel fangen kleine Thiere. Zverina sicer škodo dela, pa nam tudi hasni, die wilden Thiere machen zwar Schaden, sie nützen uns aber auch. Povžije trupla drugih živali, ki bi nam zrak okužile, sie verzehren die Äser anderer Thiere, die uns die Luft verpesten würden.

Po gojzdih in po polju živi veliko ptic, ki nam hasnijo, in veselje delajo, in den Wäldern und auf dem Felde leben Vögel in Menge, die uns nützen, und Freude machen: škorec der Star, šinkovec der Fink, lisec der Stieglitz, sternad der Ammer, konopljenka der Hänfling, prepelica die Wachtel, lastavica die Schwalbe, sinica die Meise, vrabec der Sperling. Ptice pojedó merčesov brez števila in obvarjejo rastline in drevja spridenja, die Vögel verzehren unzählige Würmer und Insekten und bewaren Gewächse und Bäume vor Vernichtung. Škerjanec žvergoli pred solčnim vzhodom svojo juterno pesem, die Lerche trillert vor Sonnenaufgang ihr Morgenlied. Slavič še po solnčnem zahodu v zelenem gojzdu milo pôje die Nachtigall schlägt noch nach Sonnenuntergang im grünen Haine. Učita nas Boga neprenehoma častiti in hvaliti, sie lehren uns Gott ohne Unterlaß ehren und loben.

Po vodi plavajo ribe, im Wasser schwimmen die Fische: Karp der Karpfen, šuka der Hecht, posterv die Forelle, som der Wels, mrena die Barbe, klin der Weißfisch, lipan die Asche, jegulja der Aal,

menek die Aalraupe. Tudi žabe so dobra postna jed, auch die Frösche geben eine gute Fastenspeise.

Po zemlji lazijo kače, auf der Erde kriechen die Schlangen, tekajo kušari, laufen die Eidechsen. Polž in želva svojo hišo na herbtu nosita, die Schnecke und die Schildkröte tragen ihr Haus auf dem Rücken.

Bog je živali za nas stvaril, Gott hat die Thiere für uns erschaffen, smemo jih za delo in živež rabiti, pa ne terpinčiti, wir dürfen sie zur Arbeit und Nahrung benützen, aber nicht quälen. Kdor hudovoljno živali muči, je nehvaležen človek, wer böswillig die Thiere martert, ist ein undankbarer Mensch, njega bo Bog kaznil, ihn wird Gott strafen.

40.

Zaderžanje v šoli. Das Verhalten in der Schule.

Rad hodim v šolo, ich gehe gerne in die Schule. Kadar v šolo stopim, se gospodu učeniku pristojno priklonim, wenn ich in die Schule trete, mache ich dem Herrn Lehrer eine anständige Verbeugung, pozdravim tudi svoje součence in součenke, ich grüße auch meine Mitschüler und Mitschülerinnen. Potem se vsedem na svoje mesto, ich setze mich hernach auf meinen Platz; ne igram se z rokami, ich spiele nicht mit den Händen, ne

ropočem z nogami, ich rausche nicht mit den Füßen, ne maham okoli sebe, ich schlage nicht umher ne šepetam, ich schwätze nicht, pazim, kar gospod učenik kažejo, ich gebe Acht, was der Herr Lehrer zeiget, zapomnim, kar nam povedo, ich merke mir, was er uns erzählt. Mi ukažejo brati, berem glasno in premišljeno, er heißt mich lesen, ich lese laut und bedächtig, prijazno me pogledajo in rečejo: Dobro si bral, er sieht mich freundlich an, und sagt: Du hast gut gelesen; všeč mi je, da me tako hvalijo, es gefällt mir, dass ich so gelobet werde. Ura bije, die Uhr schlägt, šola mine, die Schule endet, bukve zaprem, ich schließe das Buch. Po molitvi stopim v versto, da odidem, ich stelle mich nach dem Gebete in die Ordnung zum Weggehen, priklonim se gospodu učeniku, ich mache dem Lehrer eine Verbeugung, in grem iz šole, und gehe aus der Schule. Po poti se ne mudim, ich halte mich auf dem Wege nicht auf, tiho in pristojno grem domu, ich gehe still und sittsam nach Hause.

41.

Zaderžanje po šoli. Das Verhalten nach der Schule.

Kadar iz šole domu pridem, wenn ich aus der Schule nach Hause komme, pozdravim precej ljube starše, brate in sestre, grüße ich sogleich meine lieben Ältern und Geschwister, bukve denem

na svoje mesto, ich lege meine Bücher an ihren Ort, in poprosim ljubo mater kruha, ich bitte meine liebe Mutter um Brot. Igram se nekoliko, ich spiele ein wenig, po igri se začnem spet učiti, nach dem Spielen fange ich wieder zu lernen an. Vsaka reč mora imeti svoj čas, jedes Ding will seine Zeit haben. Ne lenarim, ich gehe nicht müßig. Gospod učenik pravijo, der Herr Lehrer sagt: Lenoba je začetek vse hudobije, Müßiggang ist aller Laster Anfang, kdor noče delati, naj tudi ne jé, wer nicht arbeiten will, soll auch nicht essen; rabi čas, kadar ga imaš, brauche die Zeit, da du sie hast, noben dan naj ne prejde brez kakega dobrega dela, es soll kein Tag vergehen, ohne dass man ein gutes Werk gethan habe. V svoji mladosti moram posebno marljiv biti, in meiner Jugend soll ich besonders fleißig sein.

42.

Denar, mera in vaga. Münzen, Maß und Gewicht.

Danes sem se v šoli šteti učil, heute habe ich in der Schule zählen gelernt. Gospod učenik so nam denarje kazali, der Herr Lehrer zeigte uns Geld vor: novi krajcar einen Neukreuzer, pol novega krajcarja einen halben Neukreuzer, četverak ein Vier-Neukreuzer-Stück, petak (ali petko) einen Fünfer (oder Fünf-Neukreuzer-Stück), desetico einen Zehner, novo petico einen Viertelgulden, pa goldinar (ali forint) und einen Gulden. Novi krajcar velja dva nova po polkrajcarja, ein Neukreuzer

gilt zwei halbe Neukreuzer, četverak velja štiri nove krajcarje, ein Vier-Neukreuzer-Stück gilt vier Neukreuzer, petak (petka) pet novih krajcarjev, der Fünfer fünf Neukreuzer, desetica deset novih krajcarjev, der Zehner zehn Neukreuzer, „nova petica“ pet in dvajset, ein Viertelgulden fünf und zwanzig, goldinar ali forint pa sto novih krajcarjev, und ein Gulden hundert Neukreuzer. Vem tudi, kako se meri in vaga, ich weiß auch, wie man mißt und wägt. Sukno in platno se meri na lakte*), Tuch und Leinwand mißt man mit der Elle. Laket ima štiri četerti, die Elle hat vier Viertel. Dve četerti ste pol lakta, zwei Viertel machen eine halbe Elle aus. Žito, bob, grah, oves, proso se meri na vagane**), Getraide, Bohnen, Erbsen, Hafer, Hirse mißt man mit dem Metzen. Vagan ima štiri četerti ali osem osmin, der Metzen hat vier Viertel oder acht Achtel. Osmina ali osmi del ima dve merici, ein Achtel hat zwei Maßel.

Vino, pivo ***), jesih merimo na vedra bokale, Wein, Bier, Essig werden mit dem Eimer, mit der Maß gemessen. Austriansko vedro ima štirdeset bokalov, ein Österreicher Eimer hat vierzig Maß, bokal derži štiri maslice, die Maß hat vier Seidel. Sladkor ****), kavo in več drugih reči vagajo s tehtnico †), Zucker, Kaffee und mehrere andere Waren wägt man mit der Wage. Cent ima sto funtov, ein Zentner hat hundert

*) Vatle. **) Drevenke. ***) Ol. ****) Cuker. †) Vago.

Pfund, funt ima štiri četerti ali dva in trideset lotov, ein Pfund hat vier Viertel, oder zwei und dreißig Loth. Vsaka četert ima osem lotov, ein jedes Viertel hat acht Loth. Gospod učenik so obljubili še več od tega povedati, der Herr Lehrer hat versprochen, noch mehr davon zu sagen; bom prav pridno pomnil, ich werde recht fleißig aufmerken.

43.

Beschäftigung der Menschen.

Meine liebe Mutter sorgt für das ganze Haus. Früh morgens steht sie auf, damit sie viel ausrichte. Sie räumet im Hause zusammen. Sie durchsieht die Wäsche. Sie bessert aus, was zerrissen ist. Sie nähet und macht neue Hemden, Röcke u. s. w. Die Mutter geht in die Küche, und sieht nach, ob die Speisen gut gekocht werden.

Meine Schwester muß überall bei der Mutter sein. Sie muß in der Küche zusehen und helfen. Sie muß einiges Geschirr reinigen, und muß kochen lernen. Die Mutter lehret sie wirtschaften.

Sie wird auch zum Nähen und Flicken angehalten. Sie haspelt Garn und Zwirn ab. Sie geht mit der Mutter auf den Markt und lernt die Waren kennen, die guten von den schlechten unterscheiden.

Der Vater geht seinen Geschäften nach. Er sorget dafür, dafs alles angeschafft werden könne, was wir brauchen. Er kommt oft müde nach Hause. Ich gehe dem guten Vater entgegen. Er fragt mich, ob ich fleißig gelernt habe. Ich zeige ihm meine Schrift und lese ihm etwas vor. Er lobt mich und sagt: „Geld und Gut kann dir genommen werden, aber das nicht, was du gelernet hast.“

Der Landmann oder Bauer verschaffet uns die meisten Sachen, aus welchen unsere Speisen bereitet werden. Er spannt die Ochsen vor den Pflug, fährt den Acker auf und ab, und reißt mit der Pflugschar und dem Pflugeisen die Erde auf,

43.

Opravila ljudi.

Moja ljuba mati skerbijo za celo hišo. Zgodaj v jutro vstanejo, da več opravijo. Oni pospravijo vse po hiši. Pregledajo perilo. Popravijo; kar je razterganega. Šivajo in delajo nove srajce, krila i t. d. Mati grejo v kuhinjo, in pogledajo, če se jedi dobro kuhajo.

Moja sestra mora biti povsod z materjo. V kuhinji mora gledati in pomagati. Mora nekaj posode pomiti, in se kuhati učiti. Mati jo učijo gospodinjiti.

Ona se vadi tudi šivati in kerpati. Mota prejo in konce. Hodi z materjo na terg, in se uči blago poznavati, dobro od slabega ločiti.

Oče hodijo po svojih opravilih. Oni skerbijo, da se vse pripravi, česar nam je potreba. Večkrat pridejo trudni domu. Grem dobremo očetu naproti. Prašajo me, če sem se pridno učil. Pokažem jim svoje pisanje, in jim kaj berem. Pohvalijo me rekoč: „Denar in blago se ti lahko vzame, to pa ne, česar si se naučil.“

Kmet prideluje večji del stvari, iz kterih se pripravljajo naše jedi. On vpreže vole v oralo, hodi ž njimi po njivi gor in dol, in reže z lemežem in s čertalom zemljo.

dass sie locker werde. Alsdann säet er Weizen, Roggen, Gerste, Erbsen, Linsen oder auch andere Samen auf die Äcker, und egget mit der Egge. Aus den Samenkörnern wachsen grüne Pflänzchen hervor, welche in Halme aufschießen, Ähren machen, und endlich als reifes, gelbes Getraide dastehen. Dann kommen die Schnitterinnen mit ihren Sicheln, und schneiden die reifen Halme nahe an der Erde ab. Mehrere Hände voll werden mit dem Garbenbande in Garben gebunden.

Der Knecht fährt mit dem Leiterwagen auf das Feld, ladet die Garben auf den Wagen, und wenn das Fuder recht hoch aufgetürmet ist, wird es mit dem Wiesbaume befestiget, und in die Scheuer gebracht. Da wird das Getraide ausgedroschen. Die Getraidekörner werden in Säcke gefasset, und wenn man Mehl haben will, in die Mühle geführt.

Der Gärtner gräbt mit dem Grabscheite oder dem Spaten die Erde auf, und macht Beete, in welche er Samen legt, oder Pflanzen setzt, aus welchen Kohl, Rüben, Möhren, Salat, Spinat, Zwiebeln, Petersilie und andere essbare Kräuter wachsen. Er plagt sich sehr mit Graben, Düngen, Anpflanzen, Gießen und dergleichen Arbeiten. Das Gemüse ist gesund, und man erlaubt mir, davon mehr zu essen als vom Fleische.

Der Gärtner pflanzt auch verschiedene Obstbäume, und veredelt sie, er lockert die Erde um die älteren Stämme auf, dünget und begießet dieselben. Er reiniget die Bäume von Raupen, welche sonst die Blüten zernagen würden, aus welchen gute Birnen, Äpfel, Kirschen, Pfirsiche, Zwetschken, Nüsse wachsen. Bäume, welche keine Früchte tragen, werden umgehauen, damit man Brennholz erhalte.

da se zrahlja. Na to seje pšenico, erž, ječmen, grah, lečo ali tudi druge semena na njive, in povleče z brano. Iz semenskega zernja prirastejo zelene zeli, ktere stebla poženejo, naredijo klasje, in zadnjič stoji tam zrelo, rumeno žito. Potem pridejo ženjice s serpi, in požanjejo zrele stebla blizo tal. Več pesti se s poreslom v snopje zveže.

Hlapec pride z vozom na polje, naloži snopje na voz, in kadar je z verhom naloženo, ga popne z žerdjo, in ga v skedenj zapelje. Tam se žito omlati. Zernje se dene v vreče, in kadar se hoče imeti moke, se v mlin zapelje.

V e r t n a r koplje na vertu z motiko ali pa z lopato, in dela grede, v ktere seme ale zeli sadi, iz kterih izraste zelje, repa, korenje, solata, špinača, čebul, peteržil in druga zelenjad. On z velikim trudom koplje, gnoji, presaja, zaliva, in opravlja več takih del. Sočivje je zdravo, in več mi ga dajo jesti kakor mesa.

Vertnar zasaja tudi različno sadno drevje, ga žlahti, rahlja zemljo okoli starejših debel, jih gnoji in zaliva. Drevje čisti gosenic, ki bi sicer cvetje objedle, iz kterega dobre hruške, jabolka, čcšnje, breskve, slive, orehi izrastejo. Drevje, ki sadú ne rodi, se poseka, da se derva za kurjavo dobé.

Die Winzer pflanzen Reben in den Weingarten, pressen den Saft aus den Trauben, und verkaufen denselben als Most oder Wein. Die Leute selbst genießen wenig von den Früchten, die sie erzeugen. Das meiste davon verkaufen sie, um Geld einzunehmen, wofür sie verschiedene Sachen einkaufen, als: Kleidungsstücke, Geräthschaften, Werkzeuge und dergleichen, welche in der Stadt von den Handwerkern verfertiget werden, und auf dem Lande nicht zu bekommen sind.

44.

Die Handwerker.

Der Müller bereitet auf der Mühle Mehl aus dem Getraide. Der Bäcker bäckt aus dem Mehle Semmeln, Kipfel, Bretzen und anderes Brot. Die Köchin bereitet aus dem Mehle Klöße, Kuchen und andere Mehlspeisen.

Der Hutmacher verfertiget Hüte aus Wolle, Hasen- und Bieberhaaren, färbt sie schwarz, grün oder anders, wie man es haben will. Abgetragene Hüte richtet er wieder zu, und färbet sie von neuem.

Der Kürschner verfertiget Pelzkappen, Pelzhandschuhe und Pelzmäntel aus Bälgen von mancherlei Thieren, als: von Schafen, Wölfen, Füchsen, Bären, Mardern, Katzen, Hasen, Dachsen, Iltissen. Der Vater kaufet mir keine Pelzkappe, weil es nicht gesund ist, den Kopf so warm zu halten.

Vinogradniki sadijo terte v vinogradih, tlačijo sok iz grozdja, in ga prodajajo kakor mošt ali vino. Ljudjé sami malo svojega pridelka vžijejo. Večji del ga prodajo, za denar pa si kupujejo različnih reči: obleke, posode, orodja in drugih reči, ki jih v mestu rokodelci izdelujejo, in ki jih po kmetih ni dobiti.

44.

Rokodelci.

Mlinar dela v mlinu meljo*), iz žita. Pek peče iz melje žemlje, rožiče, preste in drug kruh. Kuharica dela iz melje cmoke, pogače in druge meljnate**) jedi.

Klobučar dela klobuke iz volne, iz dlake zajčje in brebrove***), jih pobarva černo, zeleno ali drugači, kakor jih kdo hoče imeti. Stare klobuke popravi, in jih na novo pobarva.

Kerznar dela kosmate kape†), kosmate rokavice in kožuhe iz kož različnih živali, kakor: ovac, volkov, lisic, medvedov, kun, maček, zajcev, jazbecev, dihurjev. Meni oče ne kupijo nikdar kosmate kape, ker ni zdravo glavo pretoplo imeti.

---

*) Moko. **) Močnate. ***) pibrove. †) Čamre.

Der Tuchmacher webt aus Wolle Tücher, läßt dieselben bei dem Färber auf mancherlei Art färben, und verkauft sie den Tuchhändlern. Mir kauft der Vater ein starkes, nicht gar feines Tuch, damit es lange dauere, und doch nicht zu theuer sei.

Der Schneider zerschneidet das Tuch mit der Schere, und nähet es mit der Nähnadel und dem Zwirne zusammen, hernach bügelt er die Naht mit dem Bügeleisen, und so macht er Röcke, Mäntel, Wämser, Hosen und dergleichen.

Der Rothgärber gärbet das Sohlleder zu den Schuhen aus Kuh-, Ochsen- und Pferdehäuten. Das Oberleder zu Schuhen und Stiefeln arbeitet er aus Kalbfellen.

Der Schuster macht mit der Ahle und dem Pechdrat über dem Leisten aus Leder Schuhe, Stiefel und Halbstiefel. Er verarbeitet auch wollene und seidene Zeuge zu Frauenschuhen. Sein Weib spinnt das Garn, womit die Schuhe genähet werden, und fasset sie mit schmalen Bändern ein.

Der Maurer legt den Grund, und baut Mauern entweder aus Steinen, welche der Steinhauer in der Grube bricht, und der Steinmetz viereckig zurichtet, oder aus Ziegeln, welche aus Lehm geformt, getrocknet und im Feuer gebrannt werden. Hernach bewirft er sie mit Mörtel mittels der Mörtelkelle, und übertüncht sie.

Der Zimmermann setzt den Dachstuhl auf das Haus. Er nagelt die Latten auf, und decket sie mit Schindeln oder mit Stroh. In den Städten werden die Dächer mit Ziegeln gedeckt, weil sie so dauerhafter und besser vor Feuer bewaret werden. Man decket die Dächer auch mit Kupfer oder Blei.

Suknar tke iz volne sukno, ga da barvarju različno pobarvati in ga tistim proda, ki s suknom kupčujejo. Meni kupijo oče močnega, ne pretenkega sukna, da dalje terpi, pa vendar ni predrago.

Krojač *) razreže sukno s škarjami, in ga sošije z iglo **) in nitjo, potlej pogladi šiv s tiblo ***), in tako izdela suknje, plajšče, jopiče, hlače in drugo obleko.

Strojar stroji podplate za čevlje iz kravjih, volovskih in konjskih kož. Urbase za čevlje †) in škornje dela iz telečjih kož.

Čevljar ††) dela s šilom in z dreto na kopitu iz usnja čevlje, škornje in čižme. Dela tudi volnate in svilnate čevljice za gospé. Njegova žena pripravlja prejo, s ktero se čevlji šivajo, in jih z vozkimi traki robi.

Zidar položi temelj, in zida zidovje ali iz kamenja, ki ga kamnar v rudi lomi, in kamnosek na štiri vogle obdeluje, ali iz cigla †††), ki se iz peska in ilovice v vodi zgnete, osuši in v ognju ožge. Potem ga omeče z mortom z zidarsko lopatico, in ga pobeli.

Tesar stavi krov na hišo. Pribije late, in jih pokrije s skodlami ali s škopo. Včasi, posebno po mestih, krijejo strehe z opeko, ker tako dalje terpijo, in so varnejše za ogenj. Tudi s kotlovino ali svincem krijejo strehe.

---

*) Sabolj, žnidar. **) Šivanko. ***) Likavnikom. †) Šolne. ††) Šoštar. †††) Opeke.

Der Tischler hobelt die Bretter mit dem Hobel ab, und macht Thüren und Fensterrahmen. Er verfertiget auch Kästen, Schränke, Tische, Bänke, Stühle und viele andere Sachen. Er braucht dazu mancherlei Holz, hartes und weiches, einheimisches und fremdes von verschiedenen Farben.

Der Schlosser verfertiget die eisernen Schlösser, Schlingen, Schnallen und Riegel an den Thüren; auch die Schlüssel zum Auf- und Zusperren. Er macht Beschläge, Gitter, Bratenwender und viele andere Sachen.

Der Glaser macht die Fenster ein. Er versieht uns mit Glastafeln, Trinkgläsern, Flaschen, Lampen, Laternen und dergleichen. Das Glas wird in den Glashütten aus gestoßenen Kieseln und Laugensalz gemacht; auch aus sonst unbrauchbaren Glasscherben kann Glas gemacht werden.

Der Töpfer setzt die Öfen. Er bildet aus Thon Töpfe, Teller, Krüge, Schüsseln, Ofenkacheln, Deckel u. dgl. Er läßt das Geschirr gut austrocknen, und brennet es in einem Ofen noch stärker. Hernach überstreicht er es mit der Glasur, welche dem Geschirre eingebrannt wird.

Der Kupferschmied macht aus Kupfer Kessel, Pfannen und Kannen. Er verfertiget Dachrinnen, und decket Häuser und Türme mit Kupfer. Zinn und Kupfer findet man in den Bergen mit Erde vermischt, wovon es geläutert und dann in Platten gegossen werden muß.

Der Wagner macht Wagen, Karren, Pflüge und Eggen. Der Schmied beschlägt sie, und zieht die Reife auf. Er macht auch Ächste, Sicheln, Sensen, Mistgabeln, Ketten, Zangen u. dgl. Er beschlägt auch die Pferde.

Mizar skoblja deske s skoblom, dela dveri in obode za okna. On dela tudi predelnike, omare, mize, klopi, stole, škrinje in več drugih reči. K temu mu je treba različnega lesa, terdega in mehkega, domačega in tujega različnih barv.

Ključavničar dela iz železa ključavnice, narbe, kljuke in pahe za duri; tudi ključe za zaklepanje in odklepanje. On dela okove, omrežje, ražne in več drugih reči.

Steklar vdelúje okna. On nam prodaja šipe, kupice, sklenice, lampe, laterne in več takih reči. Steklo delajo v steklarnicah iz stolčenega kremena in lugaste soli; tudi iz razbitega stekla, ki ni za nobeno drugo rabo, se steklo dela.

Pečar stavi peči. Lončar dela iz ila lonce, piskre, talerje, verče, sklede, pečnice, pokrove in druge reči. Posodo dobro posuši, in jo še terje v peči ožge. Potlej jo oblije z lošem, ki se v ognju posode prime.

Kotlar dela iz kotlovine kotle, ponve, verče in tako dalje. Dela žlebe za strehe, in pokriva hiše in turne s kotlovino. Cin in kotlovina sé nahaja v gorah z zemljo zmešana, ktere jo očistijo, in potlej v ploše zlijejo.

Kolar dela kola, tačke, orala in brane. Kovač jih okuje, in obije s šinami. Kovač dela tudi sekire, serpe, kose, gnojne vile, lance, kleše in več takega; kuje tudi konje.

Der Sattler und der Riemer verfertigen die Sättel, Kummete, Riemen, Zäume, Halfter aus Pferde-, Kuh- und Ochsenhäuten oder aus Schafleder.

Der Seiler macht aus Flachs und Hanf Stricke, Bindfäden, Schnüre, Seile, Gurten und Peitschen.

Der Siebmacher liefert die Siebe.

So gibt es noch mehrere Handwerker. Einer arbeitet dieses, ein anderer etwas anderes. Es ist gut, dass jeder Mensch etwas anderes arbeitet, weil sich ein Mensch nicht alles machen kann, was er brauchet.

Sedlar in jermenar delata sedla, komate, jermene, berzde, oglavnike iz konjskih, kravjih in volovskih kož, ali pa iz ovčjih kožic.

Vervar*) dela iz lanenega in konopnega prediva vervi, vervice, motoze, voža, podproge in biče.

Sitar dela sita.

Razun teh je še več drugih rokodelcov. Eden dela to, drugi kaj drugega. Dobro je, da vsak kaj drugega dela, zakaj človek si ne more sam vsega narediti, česar potrebuje.

---

*) Zalar.

45.

Od Boga, starišev in učenikov.

(Za vajo brati po ločnicah.)

O, kako lep je svet! kako lepe so vse stvari, ki jih vidimo na nebu in na zemlji! Ali je ktera svetloba lepša, kakor je svetloba solnca, mesca in zvezd? Kteri ogenj je toplejši od solnčnih žarkov? Ali je ktera luč prijaznejša, kakor je luč milih zvezd na nebu? Pa tudi zemlja, kako lepa in bogata je! V visokih gorah je skrito žlahno zlato in srebro? iz hribov izvirajo studenci, potoki in reke, kteri, kakor sreberni pasovi, celo zemljo pašejo, in se v jezera in morje iztakajo.

O kako veličasten je pogled nezmernega morja! In glej! vse te vode so polne živih stvari, ki jih ribe imenujemo, in njih

---

Ločnice.

Navadne ločnice so: Vejica (,), podpičje (;), dvopičje (:), pika (.), prašaj (?), klicaj (!).

1. Pri ločnicah se v branju preneliuje, in sicer:

a) pri vejici malo;
b) pri podpičju nekoliko dalje;
c) pri dvopičju še dalje;
d) pri piki pa naj dalje, in med einm odstavkom in drugim še dalje.

2. Pri piki se z glasom pade.

45.

Von Gott, den Ältern und den Lehrern.

(Zur Übung im Lesen nach den verschiedenen Unterscheidungszeichen.)

O wie schön ist die Welt! wie schön sind alle Gegenstände, die wir sehen am Himmel und auf der Erde! Welcher Glanz ist schöner als der Glanz der Sonne, des Mondes und der Sterne? Welches Feuer ist wärmer als die Sonnenstralen? Welches Licht ist angenehmer, als das Licht der freundlichen Sterne am Himmel? Aber auch die Erde, wie schön und reich ist sie! In der Tiefe hoher Berge ist verborgen das edle Gold und Silber; aus den Bergen entspringen die Quellen, aus welchen Bäche und Flüsse entstehen, die wie silberne Gürtel die ganze Erde umgeben, und sich in Seen und Meere ergießen.

O wie erhaben ist der Anblick des unermeslichen Meeres! Und siehe! alle diese Wasser sind voll lebender Wesen, welche wir Fische nennen, und ihre

---

Die Unterscheidungszeichen.

Die gewöhnlichsten sind: der Beistrich (,), der Strichpunkt (;), der Doppelpunkt (:), der Schlusspunkt (.), das Frage- (?) und das Rufzeichen (!).

1. Bei den Unterscheidungszeichen muß man gehörig absetzen, und zwar:
   a) bei dem Beistriche ein wenig;
   b) bei dem Strichpunkte etwas mehr;
   c) bei dem Doppelpunkte merklich;
   d) bei dem Schlusspunkte recht merklich, und von einem Absatze zum andern am längsten.

2. Bei dem Schlusspunkte muß man mit der Stimme fallen.

število je neizrečeno! Pa tudi na polju in v gojzdih živi nezmérno veliko mnogoterih živali; celó prah mergoli od červov; po zraku pa letajo ptice. Kako lepo je pa tudi cveteče drevje in dišeče rožice v spomladi! kako lepo je polje po letu z rumenim žitom pokrito! in v jeseni kako žlahno je sadje, ki si ga tergamo z drevja! — Od kod pa je vse to prišlo? Kdo stori, da solnce sije? da mesec sveti? Kdo je vodam pot odkazal? Kdo živi ribe v vodi? živali na polju? červe v prahu? Kdo stori, da drevesa rastejo? rože cvetejo? žito zori? in da zemlja toliko dobrega sada rodi? — Vse to stori vsemogočni Bog, ki je vse stvaril, da bi bilo nam v veselje in v korist. Pa tudi nas je Bog stvaril, nam ohranjuje življenje in zdravje, in nam daje vsega, česar potrebujemo.

O kako dober, mogočen in ljubeznjiv je Bog! Dober biti moram tudi jaz, in vsakemu rad dobro storiti, kakor Bog nam vsem neskončno veliko dobrega stori. Moram pa tudi vse ljudi

---

3. Pri prašaju in klicaju se s tako premenjenim glasom bere, kakor se po navadi stori, kadar se praša, ali od veselja, bolečine in čudenja glas zažene. Kadar je pomen govora že izgovorjen, se je treba tudi, kakor pri piki, oddahniti.

O b č n o   p r a v i l o   z a   b r a n j e: Beri z navadnim in zmérnim glasom tako, kakor govoriš.

Zahl ist unaussprechlich! Aber auch auf dem Felde und in den Wäldern lebt eine unzählbare Menge Thiere; selbst der Staub wimmelt von Würmern; in der Luft aber fliegen die Vögel. Wie schön aber sind auch die blühenden Bäume und die duftenden Blumen im Frühling! Wie schön ist das Feld im Sommer mit gelbem Getraide bedeckt! und im Herbste, wie edel sind die Früchte, die wir uns pflücken von den Bäumen! — Woher aber ist alles das gekommen? Wer macht, daſs die Sonne scheint? daſs der Mond leuchtet? Wer hat den Gewässern ihren Lauf angewiesen? Wer ernähret die Fische im Wasser? die Thiere auf dem Felde? die Würmer im Staube? Wer macht, daſs die Bäume wachsen? die Blumen blühen? das Getraide reift? und die Erde so viel gute Früchte hervorbringt? — Alles das thut der allmächtige Gott, der alles erschaffen hat, damit es uns zum Vergnügen und Nutzen sei. Aber auch uns hat Gott erschaffen, und er erhält uns Leben und Gesundheit, und gibt uns alles, was wir brauchen.

O wie gut, wie mächtig und liebenswürdig ist Gott! Gut sein soll auch ich, und jedermann gern Gutes thun, so wie Gott uns allen unendlich viel Gutes thut. Ich muß aber auch alle Menschen

---

3. Bei dem Frage- und Ausrufungszeichen muß man mit einer solchen Veränderung der Stimme lesen, wie man es zu thun pflegt, wenn man fraget, oder vor Freude, Schmerz, Verwunderung ausrufet. Wenn der Sinn der Rede ganz ist, muß man auch wie bei dem Schluſspunkte absetzen.

Allgemeine Regel im Lesen: Lies mit einer natürlichen und mäßigen Stimme, so wie du sprichst.

kot svoje brate in sestre ljubiti; nikoli jih ne smem žaliti; vedno moram ž njimi ljubeznjivo in prijazno ravnati, ker Bog tako hoče.

Kdo pa je za Bogom naš naj večji dobrotnik? Kdo nas naj bolj ljubi? Kdo skerbi naj bolj za nas? Kdo nam daje hrano, obleko in vse drugo, česar potrebujemo! Vse to delajo naši ljubi stariši.

Kolikokrat rečejo oče ali mati: „Glej, ljubo dete! koliko za te skerbim, da bi bil kedaj srečen in pošten človek, prijeten Bogu in ljudem.“ Ali bi bilo prav, ko bi svojih dobrih starišev ne vbogali in jih žalili? Ne bi bilo prav; gerd greh bi bil, s kterim bi tudi ljubega Boga razžalili.

Veliki dobrotniki so nam pa tudi naši ljubi učeniki Kdo nas namreč uči brati, pisati, računiti, *) pristojno in pošteno z drugimi ljudmi se obnašati, in še več drugih reči, ki nam bodo v poznejših letih koristne in potrebne? Kdo nas uči ljubega Boga spoznavati, ga častiti, ga ljubiti in mu služiti? Vsega tega nas učijo naši dobri učeniki. O kako veselo je v šolo hoditi, in toliko lepega se učiti! Kako nesrečni pa so tisti otroci, ki nimajo prilike v šolo hoditi! Hvaležni imamo tedaj Bogu in ljubim starišem biti, da nas v šolo pošiljajo, kder se lahko toliko lepega naučimo.

*) računati ali rajtati.

als meine Brüder und Schwestern lieben, ich darf sie nie beleidigen; ich muß ihnen allezeit liebreich und freundlich begegnen, weil Gott es will.

Wer ist aber nach Gott unser größter Wohlthäter? Wer liebt uns am meisten? Wer sorgt am meisten für uns? Wer gibt uns Kost, Kleidung und alles übrige, dessen wir bedürfen? Alles das thun unsere lieben Ältern.

Wie oft sagt der Vater oder die Mutter: „Siehe, liebes Kind! wie sehr ich dafür sorge, dass du einst ein glücklicher und rechtschaffener Mensch werdest, angenehm Gott und den Menschen.“ Wäre es recht, wenn wir unsern guten Ältern nicht folgten und sie kränkten? Nein, es wäre nicht recht; eine häsliche Sünde wäre es, mit welcher wir auch den lieben Gott beleidigen würden.

Große Wohlthäter sind aber auch unsere Lehrer. Wer lehret uns nämlich lesen, schreiben, rechnen, anständig und rechtschaffen mit andern Menschen umgehen, und noch viele andere Gegenstände, welche uns in späteren Jahren nützlich und nothwendig sein werden? Wer lehret uns den lieben Gott erkennen, ihn ehren, ihn lieben und ihm dienen? Alles das lehren uns unsere guten Lehrer. O wie angenehm ist es, in die Schule zu gehen, und so viel Schönes zu lernen! Wie unglücklich aber sind jene Kinder, welche nicht Gelegenheit haben, in die Schule zu gehen! Dankbar müßen wir daher dem lieben Gott und den Ältern sein, dass sie uns in die Schule schicken, wo wir so viel Schönes erlernen können.

46.

Rimske števillke.

I = 1, V = 5, X = 10, L = 50, C = 100. D ali IƆ = 500, M ali CIƆ = 1000. — Če se manjša pred večjo postavi, ta toliko več velja; postavimo: VI = 6, VII = 7, XI = 11; če se pa manjša zadej postavi, večja toliko manj velja; postavimo: IV = 4, IX = 9, XL = 40, XC = 90, i t. d. Tako se piše XI = 11, XII = 12, XIII = 13, XIV = 14. XIX = 19 i t. d. Letošnje leto se piše MDCCCLXIV = 1864.

46.

Latinske natisne in pisne čerke.

(Lateinische Druck- und Schriftbuchstaben.)

A, a. Ä, ä. B, b. C, c. Č, č. D, d.

A, a. Ä, ä. B, b. C, c. Č, č. D, d.

E, e. F, f. G, g. H, h. I, i.

E, e. F, f. G, g. H, h. I, i.

J, j. K, k. L, l. M, m. N, n.

J, j. K, k. L, l. M, m. N, n.

O, o. Ö, ö. P, p. Q, q. R, r.

O, o. Ö, ö. P, p. Q, q. R, r.

S, s, ſ. Š, š. T, t. U, u. Ü, ü. V, v.

S, s, ſ. Š, š. T, t. U, u. Ü, ü. V, v.

W, w. X, x. Y, y. Z, z. Ž, ž.

W, w. X, x. Y, y. Z, z. Ž, ž.

47.

Kratke povesti.

Bog je povsod.

Jakec in Ančica sta bila nekdaj sama doma. Jakec reče Ančici: „Pojdi z menoj, hočeva prav dobrega kaj za jed poiskati, da nama bo prav dobro dišalo."

Ančica reče: „Grem s tebo, če me v tak kraj pelješ, kjer naju nihčě vidil ne bo."

*„No," reče Jakec, „le pojdiva v shrambo za mleko, tam bova polno skledo sladke smetane *) polizala."*

*) Verhnje.

47.

Kurze Erzählungen.

Gott ist überall.

Jakob und Anna waren einmal allein zu Hause. Da sagte Jakob zu Anna: „Komm mit mir, wir wollen etwas Gutes zu essen aufsuchen, und es uns recht wohl schmecken lassen."

Anna sprach: „Wenn du mich an einen Ort führst, wo es niemand sieht, so will ich mitgehen."

„Nun," sagte Jakob, „so komme mit in die Milchkammer, dort wollen wir eine Schüssel voll süßen Rahm verzehren."

Ančica pravi: „Tam bi naju sosed vidil, ki na dvorišu derva ceplje."

*„Pa pojdi z meno v kuhinjo," je djal Jakec. „V kuhinjski omari je poln lonec sterdi *); kruh si bova vanjo namakala."*

Ančica odgovori: „Tam naju lahko soseda ugleda, ki pri oknu sedi in prede."

„Pojdiva tedaj pa v klet jabolk jest," reče Jakec; „tam je tako tema, da naju nihče vidil ne bo." Ančica pravi: „O, moj ljubi Jakec! ali zares misliš,"

---

*) meda.

Anna sprach: „Dort sieht auch der Nachbar, der im Hofe Holz spaltet."

„So komme mit in die Küche," sagte Jakob wieder. „In dem Küchenschranke steht ein Topf voll Honig, in den wollen wir unser Brot eintunken."

Anna erwiderte: „Dort kann die Nachbarin hereinsehen, die am Fenster sitzt und spinnt."

„So wollen wir unten im Keller Äpfel essen," sagte endlich Jakob; „dort ist es so stockfinster, daſs uns gewiſs niemand sieht."

Anna sprach: „O, mein lieber Jakob! meinst du denn

da naju tam nihčē vidil ne bo? Ali nič ne veš za tisto oko nad nami, ktero zidovje prešine, in tudi v temi dobro vidi?

Jakec se prestraši in reče: „Prav imaš, ljuba sestra! Bog naju tudi tam vidi, kder naju ne vidi človeško oko. Nikjer tedaj hudega ne storiva.

Bog vse vidi, Bog vse ve;
Greh se delati ne sme.

48.

Strupene gobe.

Mati so poslali malo Katarinko v gojzd gob brat, ktere so oče posebno radi jedli.

wirklich, dass uns dort niemand sehe? Weißt du nichts von jenem Auge dort oben, das die Mauern durchdringt, und ins Dunkle sieht?"

Jakob erschrak, und sagte: „Du hast Recht, liebe Schwester! Gott sieht uns auch da, wo uns kein Menschenauge sehen kann, wir wollen daher nirgends Böses thun."

Wo ich bin und was ich thu',
sieht mir Gott, mein Vater, zu.

48.

Giftige Pilze.

Die Mutter schickte einst die kleine Katharina in den Wald, um Pilze zu holen, welche der Vater sehr gern aß.

„Mati!" kličē deklica, ko nazaj pride „danes sem pač prav lepih gob nabrala! Le poglejte, kako so lepe rudečē in belopikaste. Našla sem tudi unih slabih, kterih ste bili vi unkrat prinesli; pa nisem marala za nje, in sem jih pustila." „O ti abotnò, neumno dete!" so rekli mati, in strah jih je obšēl; „te lepe gobe, čē se ti ravno dobre zdijò, so strupene, in kdor bi jih jedel, ta bi umerl. Une sive pa, ki si jih pustila, naj se ti tudi dobre ne zdijò, so naj boljšē!"

C'lò lahko tisti zablodi,
Kter' le po videzu sodi.

„Mutter!“ rief das Mädchen, als es zurückkam, „heute habe ich recht schöne Pilze gefunden. Da sieh nur, sie sind alle so schön roth, und wie mit Perlen besetzt. Es gab wohl noch von jenen unansehnlichen, von denen du neulich brachtest; sie waren mir aber zu schlecht, und ich ließ sie stehen.“ „O, du einfältiges, thörichtes Kind!“ rief die erschrockene Mutter, „diese schön aussehenden Pilze sind giftig, und wer davon ißt, der muß sterben. Gerade jene grauen, die du verschmäht hast, sind bei ihrem schlechten Aussehen die besten.“

Kind! traue nicht dem äußern Schein,
sonst wirst du leicht betrogen sein!

49.

Strupene jagode.

Janezek je našel v hosti germič z lepimi černimi jagodami. To so češnje, si je mislil. Utergal je eno jagodo in pozobal. Ko je bila sladka, jih je pozobal še več. Pa niso bile češnje, ampak strupene jagode. Kmalo na to je Janezek zbolel, in velike bolečine terpel. Ko je doma očitno povedal, kaj da je storil, so mu dali mlačnego mleka in siratke piti, tako da je hudo bljuval, in se je za

49.

Giftbeeren.

Johann fand im Walde einen Strauch mit schönen schwarzen Beeren. „Das sind gewiß Kirschen," dachte er. Er pflückte eine Beere ab und aß sie. Da sie süßlich schmeckte, so aß er noch mehrere. Es waren aber keine Kirschen, sondern Giftbeeren. Johann wurde bald darauf krank, und mußte große Schmerzen leiden. Da er zu Hause offen bekannt hatte, was er gethan, so gab man ihm laue Milch und Butterwasser zu trinken, so daß er sich heftig erbrechen mußte, und dieß-

takrat smerti rešil. Pa le po času je poprejšno zdravje dobival.

Dete! ne pokusi, česar ne poznaš,
Da po videzu se hudo ne golfaš.
Večkrat pod sladkoto smerten strup leži,
Lahko pod lepoto ljuti gad preži.

50.

Letni časi.

Kedar nad se pogledamo, vidimo lepi obok, ki mu pravimo nebo. Po dnevu vidimo tam lepo žareče solnce, po noči svetečo luno in zvezd brez števila.

Solnce osvetljuje in ogreva zemljo. Brez svetlobe in toplote ne bi mogli ljudje in živali živeti in rasti; tudi zeli ne bi rastle.

Čas, dokler solnce na nebu vidimo,

mal vom Tode noch gerettet würde. Er erhielt nur sehr langsam seine frühere Gesundheit wieder.

Was du nicht kennst, o Kind, verkoste nicht,
vorsichtig sein ist deine heil'ge Pflicht.
Oft liegt in süßen Speisen tödtend Gift;
wohl dem, der alles klug und weise prüft!

50.

Die vier Jahreszeiten.

Wenn wir über uns sehen, so erblicken wir das schöne Gewölbe, welches wir Himmel nennen. Am Tage sehen wir die herrlich stralende Sonne, in der Nacht den leuchtenden Mond und die zahllosen Sterne.

Die Sonne erleuchtet und erwärmet die Erde. Ohne Licht und Wärme könnten Menschen und Thiere nicht leben und gedeihen; auch die Pflanzen kämen nicht fort.

Die Zeit, während welcher wir

imenujemo dan. Dan se pričně s solnčnim vzhodom ali jutrom. Ko solnce na sredi neba stoji, je poldan. Ondaj bijejo naše ure dvanajst. Zvečěr solnce zajde. Ko ura v sredi noči dvanajst bije, je polnoči. Sedem dni je en teden. Teden se začně z nedeljo; za njo pridejo: pon= deljek, torek, sreda, četerteh, petek, sobota. Trideset dni je en mesec: dvanajst mescov eno leto. Zovejo se prosinec, svečǎn, sušec, mali traven, véliki traven, rožni cvet, mali serpan, véliki serpan, kimovec, vinotok, listopad, gruden. Trije mesci so ene kvatre. Leto tudi delimo na štiri letne čáse. Pravimo jim: spomlad, poletje, jesen in zima.

die Sonne am Himmel sehen, heißen wir T a g. Der Tag fängt mit dem Aufgange der Sonne oder dem Morgen an. Wenn die Sonne in der Mitte des Himmels steht, ist es M i t t a g. Da schlagen unsere Uhren zwölf. Am Abend geht die Sonne unter. Wenn die Uhr mitten in der Nacht zwölf schlägt, so ist es M i t t e r n a c h t. Sieben Tage machen eine W o c h e aus. Die Woche fängt mit dem Sonntage an; dann folgen: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag. Dreißig Tage bilden einen M o n a t, zwölf Monate ein J a h r. Sie heißen: Jänner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Drei Monate machen ein Vierteljahr aus. Das Jahr theilt man auch in vier Jahreszeiten; sie heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

51.

Spomlad.

Po zimi je bilo vse kot mertvo. V spomladi pa klije trava, cvetice in zelišǎ. Berstje rǎste, in naredi poslednič listje in cvetje. Solnce sije topleje, in otroci se igrajǒ, kodar sije. Zdaj spet pridejǒ vesele pevke, in gnjezdijǒ po vertih in gojzdih. Žabe regljajǒ, čebele brenčijǒ in zbirajǒ vosek in sterd. Ljudje opravljajǒ svoje dela spet pod milim Bogom, in obdelujejǒ zemljǒ. Kako živo je vse povsod!

52.

Poletje.

Za spomladjǒ pride poletje. Žito dozori, in kmet ga požanje.

51.

Der Frühling.

Im Winter war alles wie todt. Im Frühlinge aber sprossen Gräser, Blumen und Kräuter. Die Knospen werden größer, und bilden sich endlich zu Blättern und Blüten. Die Sonne scheint wärmer, und die Kinder spielen da, wohin sie scheint. Da kommen die lustigen Sänger wieder, und bauen in Gärten und Wäldern ihre Nester. Die Frösche quaken, die Bienen summen und sammeln Wachs und Honig. Die Menschen verrichten ihre Arbeiten wieder im Freien, und bebauen die Erde. Welch ein Leben ist überall!

52.

Der Sommer.

Auf den Frühling folgt der Sommer. Da wird das Getraide reif, und der Landmann ärntet es.

Ptičice so iz jajčic mlade izvalile, ki veselo skakljajo, in se letati učijo. Solnce včasi silno pripeka, tako da radi senke išemo. Večkrat pride hudo vreme, ki veliko škode naredi. Kolikor škode pa hudo vreme po nekterih krajih naredi, še vendar več koristi kakor škode stori. Očisti zrak škodljivega soparja, stori zemljo rodovitno; vse po hudem vremenu še enkrat lepše raste.

53.

Jesen.

Za poletjem pride jesen. Sadje je vse dozorelo. Po drevju visijo ru= deče okrogločne jabolka, rumen= kaste, sočne hruške, lepe môdre

Die Vögel haben aus ihren Eiern Junge gebrütet, die munter herumhüpfen, und singen lernen. Die Sonne scheint zuweilen sehr heiß, so dass wir gern den Schatten suchen. Oft kommen große Gewitter, welche viel Schaden verursachen. So großen Schaden aber auch die Gewitter an manchen Orten anrichten, so bringen sie doch noch viel mehr Nutzen. Sie reinigen die Luft von schädlichen Dünsten, sie machen die Erde fruchtbar; es wächst alles nach dem Ungewitter noch einmal so schön.

53.

Der Herbst.

Auf den Sommer folgt der Herbst. Die Früchte sind alle reif geworden. An den Bäumen hängen die rothwangigen Äpfel, die gelben saftigen Birnen, die schönen blauen

slive. Terje visi polno černega in rumenega grozdja.

S polja spravljamo zelje, koristni krompir in veliko druzega. Vse te lepe dari božje si spravljamo v skednje, kleti in shrambe, da po zimi ne stradamo. Zrak se ohlajuje. Solnce ne sije več tako toplo. Listje pada z drevja, in zima se približuje.

54.

Zima.

Po zimi je drevje golo, polje in travniki prazni. Cvetice ne cvetejo več. Trava usahne, vse je pusto in mertvo. In ljubi Bog odene

Pflaumen. Die Weinstöcke hängen voll blauer und goldgelber Trauben. Auf dem Felde ärnten wir das Kraut, die nützlichen Erdäpfel und so vieles andere. Alle diese schönen Gaben Gottes sammeln wir in unsere Scheuern, Keller und Vorrathskammern, damit wir im Winter nicht Noth leiden. Die Luft fängt jetzt an kalt zu werden. Die Sonne scheint nicht mehr so warm. Die Blätter fallen von den Bäumen, und nach und nach kommt der Winter.

54.

Der Winter.

Im Winter sind die Bäume kahl, die Felder und Wiesen leer. Die Blumen blühen nicht mehr. Das Gras stirbt ab, alles wird öde und todt. Und der liebe Gott legt

široko zemljo z belo odejo, snegom, ki jo greje. Zemlja zmerzne do terdega kot kamen; voda se sterdi, da lahko po nji hodimo, voda se uledeni.

V ti tihi dobi, v kteri smo le v čumnati, obhajamo lep praznik, otrokom čez vse ljub. Mislimo na rojstvo Jezusovo; kako je prišel kot majhino dete na svet, odrešit nas nevednosti in greha.

Da nam je Bog svojega Sina dal, to kaže njegovo veliko ljubezen do nas. Večjega veselja nam ne bi bil mogel storiti. V zahvalo za to naj tudi ljudje eden drugemu veselje delajo, tega je tudi ljubi Bog vesel.

über die weite Erde eine weiße, wärmende Decke, den Schnee. Die Erde gefriert hart wie ein Stein; das Wasser wird so fest, dass man darauf gehen kann, und wird zu Eis.

In dieser so stillen Zeit, in der wir nur in der Stube sein können, feiern wir ein schönes Fest, das den Kindern das liebste ist. Wir denken an die Geburt Jesu, wie er als ein kleines Kind auf die Welt kam, um uns zu erlösen von der Unwissenheit und der Sünde.

Dass uns Gott seinen Sohn gegeben hat, das zeugt von seiner großen Liebe zu uns. Eine größere Freude konnte er uns nicht machen. Zum Danke dafür müßen die Menschen einander auch Freude machen; dann freut sich auch der liebe Gott.

55. Gospodova molitva.

Oče naš, kteri si v nebesih. Posvečeno bodi tvoje ime. Pridi k nam tvoje kraljestvo. Izidi se tvoja volja kakor v nebesih, tako na zemlji. Daj nam danes naš vsakdanji kruh. Odpusti nam naše dolge, kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom. In ne vpelji nas v skušnjavo. Temuč reši nas hudega. Amen.

56. Angelsko češčenje.

Češčena si Marija, gnade polna, Gospod je s teboj. Žegnana si med ženami, in žegnan je sad tvojega telesa, Jezus Sveta Marija, mati božja! prosi za nas grešnike zdaj in na našo smertno uro. Amen.

57. Apostolska vera.

Verjem v Boga Očeta, vsegamogočnega stvarnika nebes in zemlje. In v Jezusa Kristusa, Sina njegovega edinega, Gospoda našega. Kteri je spočet od svetega Duha, rojen iz Marije device. Terpel pod Poncijem Pilatom, križan bil, umerl in v grob položen. Je šel v predpekel, tretji dan od mertvih vstal. Je šel v nebesa, sedi na desnici Boga Očeta, vsegamogočnega. Od ondod bo prišel sodit žive in mertve. Verjem v svetega Duha. Sveto katolško cerkev, gmajno (občestvo) svetnikov. Odpuščenje grehov. Vstajenje mesa. In večno življenje. Amen.

58. Molitev pred šolo.

Pridi sveti Duh, napolni serca svojih vernih, in užgi v njih ogenj svoje ljubezni, ki

55. Das Gebet des Herrn.

Vater unser, der du bist in dem Himmel. Geheiliget werde dein Name. Zukomme uns dein Reich. Dein Wille geschehe wie im Himmel, also auch auf Erden. Gib uns heute unser tägliches Brot. Und vergib uns unsere Schulden, als auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung. Sondern erlöse uns von dem Übel. Amen.

56. Der englische Gruß.

Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnaden, der Herr ist mit dir. Du bist gebenedeiet unter den Weibern, und gebenedeiet ist die Frucht deines Leibes, Jesus. Heilige Maria, Mutter Gottes, bitt für uns arme Sünder jetzt und in der Stunde unseres Absterbens. Amen.

57. Das apostolische Glaubensbekenntnis.

Ich glaube an Gott den Vater, allmächtigen Schöpfer Himmels und der Erde. Und an Jesum Christum, seinen eingebornen Sohn, unsern Herrn. Der empfangen ist von dem heiligen Geiste, geboren aus Maria der Jungfrau. Gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuziget, gestorben und begraben. Abgestiegen zu der Hölle, am dritten Tage wieder auferstanden von den Todten. Aufgefahren in den Himmel, sitzet zur rechten Hand Gottes, des allmächtigen Vaters. Von dannen er kommen wird, zu richten die Lebendigen und die Todten. Ich glaube an den heiligen Geist. Eine heilige, allgemeine, christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen. Ablass der Sünden. Auferstehung des Fleisches. Und ein ewiges Leben. Amen.

58. Gebet vor der Schule.

Komm, heiliger Geist! erfülle die Herzen deiner Gläubigen, und entzünde in ihnen das Feuer deiner

si ljudi vseh jezikov k edinosti vere poklical. O Bog, ki si serca svojih vernih po razsvetljenju svetega Duha podučil; dodeli, naj v tem Duhu to, kar je prav, razumemo, in se njegove tolažbe vedno veselimo, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

Oče naš. Češčena si Marija.

59. Molitev po šoli.

Hvala tebi, Gospod nebeški Oče, za vse dobro, kar nam tukaj spoznati daješ. Prosimo te, naj nam bo ta nauk k časnemu i večnemu pridu. Tudi te prosimo, blagoslovi našega cesarja, naše stariše, učenike in dobrotnike, in naj se njim in vsem ljudem za to prav dobro godi, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

Oče naš. Češčena si Marija.

60. Juterna molitev.

Vstajam v imenu svojega križanega Gospoda Jezusa Kristusa, ki me je s svojo drago kervjo odrešil. Jezus naj me vsega hudoga obvaruje, naj mi dušo in telo ohrani, in naj mi dodeli, kar me v dobrem poterjuje, in mi k večnemu življenju služi. Amen.

61. Molitev k angelskemu češčenju.

Angel Gospodov je Mariji oznanil, in je spočela od svetega Duha.

Češčena si Marija.

Liebe, der du die Völker aller Zungen in Einigkeit des Glaubens versammelt hast. O Gott, der du die Herzen deiner Gläubigen durch die Erleuchtung des heiligen Geistes gelehret hast, gib, dass wir in demselben Geiste das, was recht ist, verstehen, und seines Trostes uns allezeit erfreuen mögen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Vater unser. Gegrüßet seist du, Maria.

59. Gebet nach der Schule.

Dank sei dir, Herr, himmlischer Vater! für das Gute, das du uns hier bekannt werden lassest. Wir bitten dich, lass uns das Erlernte zu unserem zeitlichen und ewigen Wohle gereichen. Wir bitten dich auch, dass du deinen Segen über unsern Landesfürsten, über unsere Ältern, Lehrer und Gutthäter ausgießen, dass du ihnen das Gute reichlich vergelten wollest, zu dem sie uns anführen. Lass es ihnen und allen Menschen dafür wohl gehen, durch Jesum Christum, unseren Herrn. Amen.

Vater unser. Gegrüßet seist du, Maria.

60. Morgengebet.

Im Namen meines gekreuzigten Herrn Jesu Christi stehe ich auf, der mich erlöset hat mit seinem kostbaren Blute; derselbe wolle mich vor allem Übel behüten und bewaren an Leib und Seele, wolle mir auch geben, was mich in allem Guten befördern und zum ewigen Leben bestätigen mag. Amen.

61. Gebet zum englischen Gruße.

Der Engel des Herrn brachte Maria die Botschaft, und sie empfieng von dem heiligen Geiste.

Gegrüßet seist du, Maria.

Marija je rekla: Glej, dekla sem Gospodova, zgodi se mi po tvoji besedi.

Češčena si Marija.

In Beseda je meso postala, in je med nami prebivala.

Češčena si Marija.

62. Molitev pred jedjo.

Blagoslovi, nebeški Oče, nas in svoje dari, da jih bomo vživali k tvoji časti, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

Oče naš. Češčena si Marija.

63. Molitev po jedi.

Hvaljen bodi, Gospod nebeški Oče, za dobrote svojih rok, ki smo jih vžili. Ljubi Oče, prosimo te, daj nam vse potrebno, in vselej nas usmili, po Jezusu Kristusu, Gospodu našem. Amen.

64. Večerna molitev.

Moj Oče nebeški! tebe zahvalim, ki si me ta dan po svoji milosti vsega hudega ovaroval. Prosim te, odpusti mi vse moje grehe, s kterimi sem te danes razžalil. V tvoje roke izročam svojo dušo in telo. Tvoj sveti Angel naj bo pri meni, da hudobni sovražnik oblasti do mene imel ne bo.

O Jezus! tebi živim; o Jezus! tebi umerjem; o Jezus! tvoj sem živ in mertev Amen.

Sieh, ich bin eine Dienerin des Herrn, mir geschehe nach deinem Worte.

Gegrüßet seist du, Maria.

Und das Wort ist Fleisch geworden, und hat unter uns gewohnet.

Gegrüßet seist du, Maria.

62. Gebet vor dem Essen.

Herr, Gott, himmlischer Vater! segne uns und deine Gaben, die wir von deiner milden Güte zu uns nehmen, durch Jesum Christum, unsern Herrn. Amen.

Vater unser. Gegrüßet seist du, Maria.

63. Gebet nach dem Essen.

Gelobet seist du, Herr, himmlischer Vater! der du unsere Leiber gespeiset und getränket hast mit deinen Gaben: erfülle unsere Herzen mit deiner Gnade, daß wir in allen guten Werken reichlich zunehmen, und nimmer zu Schanden werden vor deinem Angesichte. Amen.

Vater unser. Gegrüßet seist du, Maria.

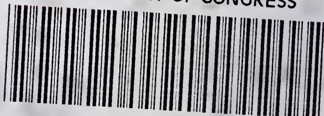
64. Abendgebet.

Ich danke dir, mein himmlischer Vater, der du mich diesen Tag durch deine Gnade vor allem Übel behütet hast. Ich bitte dich, du wollest mir alle meine Sünden vergeben, womit ich dich heute beleidiget habe. Ich empfehle meinen Geist und meine Seele in deine Hände; dein heiliger Engel sei mit mir, daß der böse Feind keine Macht an mir habe. Amen.

O Jesus! dir lebe ich; o Jesus! dir sterbe ich; o Jesus! dein bin ich todt und lebendig. Amen.

Druck von Karl Gorischek in Wien.

Natisnil Karel Gorišek na Dunaji.


LIBRARY OF CONGRESS
0 003 276 610 9
